叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 破碎的杯子(the Broken Cup) 000001

2. 破碎的杯子(the Broken Cup) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破碎的杯子(The Broken Cup)
第1/2页

[ðə; ði] ['brəʊkən] [kʌp]
THE **BROKEN** **CUP**
这 破碎的 杯子

破碎的杯子

[baɪ]['dʒoʊhæn] ['haɪnrɪk] ['dænjəl] -
By **Johann** **Heinrich** **Daniel** **Zschokke**
经过 约翰 海因里希 丹尼尔 -

作者：约翰·海因里希·丹尼尔·茨肖克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][piː] . [dʒiː] .
Translated **by** **P** **.** **G** **.**
翻译 经过 P . G .

翻译：PG

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright **,** **1891** **,** **by** **The** **Current** **Literature** **Publishing** **Company**
版权 , - , 经过 这 当前的 文学 出版 公司

版权所有，1891年，当代文学出版公司

['ɔːθərz] [nəʊt] . — [ðeə(r)] [ɪz][ek'stænt]['ʌndə(r)] [ðɪs] [neɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author's **Note** **.** **—** **There** **is** **extant** **under** **this** **name** **a** **short** **piece** **by** **the** **author** **of**
作者的 笔记 . — 那里 是 现存 在下面 这 姓名 一个 短的 片 经过 这 作者 的
“ ['lɪt(ə)l] [keɪt] [ɒv; əv] ['hailbrɔːn] .
“ **Little** **Kate** **of** **Heilbronn** **.**
“ 小的 凯特 的 海尔布隆 .

作者注：现存一篇以该名称发表的短文，作者是《海尔布隆的小凯特》的作者。

” [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [fʻɒləʊz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]
” **That** **and** **the** **tale** **which** **here** **follows** **originated** **in** **an** **incident** **which** **took** **place**
” 那 和 这 故事 哪个 这里 跟随 起源于 在 一个 事件 哪个 采取 地方
[æt; ət][bɜːrn][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
at **Bern** **in** **the** **year** **1802** **.**
在 伯尔尼 在 这 年 - .

“这个故事以及接下来要讲的故事都源于 1802 年在伯尔尼发生的一起事件。

['henri] [vɒn] [klaɪst] [ænd; ənd] ['lʊdvɪg] ['wiə'lænd] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]
Henry **von** **Kleist** **and** **Ludwig** **Wieland** **,** **the** **son** **of** **the** **poet** **,** **were** **both**
亨利 冯 克莱斯特 和 路德维希 维兰德 , 这 儿子 的 这 诗人 , 是 两个都
[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
friends **of** **the** **writer** **,**
朋友们 的 这 作家 ,

亨利·冯·克莱斯特和诗人的儿子路德维希·维兰都是这位作家的朋友。

[ɪn] [huːz] ['tʃeɪmbə(r)] [hʌŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [kɔːld] [lɑː] [kruːʃ] - ,
in **whose** **chamber** **hung** **an** **engraving** **called** **La** **Cruche** **Cassée** **,**
在 谁 房间 悬挂 一个 雕刻 称为 拉 拐杖 - ,

在他的房间里挂着一幅名为《La Cruche Cassée》的版画，

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [siːn] [set] [fɔːθ] [bɪ'ləʊ] ,
the **persons** **and** **contents** **of** **which** **resembled** **the** **scene** **set** **forth** **below** **,**
这 人 和 内容 的 哪个 类似 这 场景 放 前进 以下 ,

其人物和内容与下述场景相似，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] .

under	the	head	of	The	Tribunal	.
在下面	这	头	的	这	法庭	.

在法庭的领导下。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [geɪv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	drawing	,	which	was	full	of	expression	,	gave	great	delight	to	those	who	saw	it	,
这	绘画	,	哪个	曾是	满的	的	表达	,	给予	伟大的	喜	到	那些	WHO	锯	它	,

这幅画作生动传神，令观赏者十分愉悦。

[ænd; ənd][led][tu:; tə] ['meni] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['mi:nɪŋ] .

and	led	to	many	conjectures	as	to	its	meaning	.
和	引领	到	许多	猜想	作为	到	它是	意义	.

这引发了许多关于其含义的猜测。

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [ə'gri:d] , [ɪn] [spɔ:t] ,

The	three	friends	agreed	,	in	sport	,
这	三	朋友们	同意	,	在	运动	,

三位朋友一致认为，在体育运动方面，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [i:tʃ] [wʌn] [deɪ] [kə'mɪt] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] .

that	they	would	each	one	day	commit	to	writing	his	peculiar	interpretation	of	its	design	.
那	他们	会	每个	一	天	犯罪	到	写作	他的	奇特	解释	的	它是	设计	.

他们每个人都会有一天致力于写下自己对设计的独特诠释。

['wiə'lænd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)] ; [vɒn] [klaɪst] [θru:] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒmədi] ;

Wieland	promised	a	satire	;	Von	Kleist	threw	off	a	comedy	;
维兰德	承诺	一个	讽刺	;	冯	克莱斯特	扔	离开	一个	喜剧	;

维兰德答应写一部讽刺剧；冯·克莱斯特（Von Kleist）上演了一部喜剧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] .

and	the	author	of	the	following	tale	what	is	here	given	.
和	这	作者	的	这	下列的	故事	什么	是	这里	给定	.

以及下面这个故事的作者，这里给出的是什么。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[meərɪ'etə] .

MARIETTA	.
玛丽埃塔	.

玛丽埃塔。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [keɪm] [ə'baʊt] .

HOW	THE	MISFORTUNE	CAME	ABOUT	.
如何	这	不幸	来了	关于	.

不幸是如何发生的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌkɒlɪn] .

ABOUT	THE	WICKED	COLIN	.
关于	这	邪恶	科林	.

关于邪恶的科林。

[ðə; ði] [kʌp] .
THE **CUP** **.**
这 杯子 .

杯子。

[ðə; ði] ['kæriə(r)] .
THE **CARRIER** **.**
这 载体 .

承运人。

[ðə; ði] ['flaʊəz] .
THE **FLOWERS** **.**
这 花朵 .

花。

['wɪkɪdnəs] [ə'pɒn] ['wɪkɪdnəs] .
WICKEDNESS **UPON** **WICKEDNESS** **.**
邪恶 之上 邪恶 .

罪恶之上，罪恶滔天。

[ðə; ði] [hæt] [bænd] .
THE **HAT** **BAND** **.**
这 帽子 乐队 .

帽带。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [kʌp] .
THE **BROKEN** **CUP** **.**
这 破碎的 杯子 .

破碎的杯子。

[ðə; ði] [traɪ'bju:nl] .
THE **TRIBUNAL** **.**
这 法庭 .

法庭。

[mɪ'stɪəriəs] [ˌdispen'seiʃən] .
MYSTERIOUS **DISPENSATIONS** **.**
神秘 豁免 .

神秘的特许权。

[end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
END **OF** **THIS** **MEMORABLE** **HISTORY** **.**
结尾 的 这 难忘 历史 .

这段难忘的历史到此结束。

[meərɪ'etə] .
MARIETTA **.**
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[nəpu:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [kæn] ;
NAPOULE **,** **it** **is** **true** **,** **is** **only** **a** **very** **little** **place** **on** **the** **bay** **of** **Cannes** **;**
拿破仑 , 它 是 真的 , 是 仅有的 一个 非常 小的 地方 在 这 湾 的 戛纳 ;

的确，那不勒斯只是戛纳湾边一个很小的地方;

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [θru:] [ɔ:l] [prɔ'vɔŋs] .
yet **it** **is** **pretty** **well** **known** **through** **all** **Provence** **.**
然而 它 是 漂亮的 出色地 已知 通过 全部 普罗旺斯 .

但它在整个普罗旺斯地区却广为人知。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['evəgri:n] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] [dɑ:kə] ['ɒrɪndʒ] [tri:z] ;
It **lies** **in** **the** **shade** **of** **lofty** **evergreen** **palms** **,** **and** **darker** **orange** **trees** **;**
它 谎言 在 这 阴影 的 高远 常绿 棕榈树 , 和 较暗 橙子 树木 ;

它位于高大的常绿棕榈树和颜色较深的橙色树木的阴凉处;

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'naʊnd] .

but	**that**	**alone**	**would**	**not**	**make**	**it**	**renowned**	**.**
但	那	独自的	会	不是	制作	它	著名	.

但仅凭这一点还不足以使它闻名遐迩。

[stɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['lʌʃəs] [greɪps] , [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] ['rəʊzɪz] ,

Still	**they**	**say**	**that**	**there**	**are**	**grown**	**the**	**most**	**luscious**	**grapes**	**,**	**the**	**sweetest**	**roses**	**,**
仍然	他们	说	那	那里	是	生长	这	最多	甜美	葡萄	,	这	最甜美的	玫瑰	,

不过据说那里生长着最美味的葡萄，最甜美的玫瑰。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [gˈɜːlz] .

and	**the**	**handsomest**	**girls**	**.**
和	这	最英俊的	女孩们	.

还有最漂亮的女孩们。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ]

I	**don't**	**know**
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['redɪli] .

but	**it**	**is**	**so**	**;**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**I**	**believe**	**it**	**most**	**readily**	**.**
但	它	是	所以	;	在	这	意思是	时间	我	相信	它	最多	容易	.

但事实的确如此；目前我最容易相信这一点。

['pɪti] [ðæt] [nəpuːl] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [prə'djuːs] [mɔː(r)] ['lʌʃəs] [greɪps] ,

Pity	**that**	**Napoule**	**is**	**so**	**small**	**,**	**and**	**can**	**not**	**produce**	**more**	**luscious**	**grapes**	**,**
遗憾	那	拿破仑	是	所以	小的	,	和	能	不是	生产	更多的	甜美	葡萄	,

可惜纳普勒面积太小，无法生产更多美味的葡萄。

['freɪgrənt] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['meɪdnz] ; [ɪ'speʃəli] ,

fragrant	**roses**	**,**	**and**	**handsome**	**maidens**	**;**	**especially**	**,**
香	玫瑰	,	和	英俊的	少女们	;	尤其	,

芬芳的玫瑰，美丽的少女；尤其是，

[æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

as	**we**	**might**	**then**	**have**	**some**	**of**	**them**	**transplanted**	**to**	**our**	**own**	**country**	**.**
作为	我们	可能	然后	有	一些	的	他们	移植	到	我们的	自己的	国家	.

这样我们或许就能将它们中的一些移植到我们自己的国家。

[æz; əz] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəpuːl] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] - ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [bj'uːtɪz] ,

As	**,**	**ever**	**since**	**the**	**foundation**	**of**	**Napoule**	**,**	**all**	**the**	**Napoulese**	**women**	**have**	**been**	**beauties**	**,**
作为	,	曾经	自从	这	基础	的	拿破仑	,	全部	这	-	女性	有	到过	美女	,

自那不勒斯建国以来，所有那不勒斯女性都是美女。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [meərɪ'etə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndər] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [dɪ'kleə(r)] .

so	**the**	**little**	**Marietta**	**was**	**a**	**wonder**	**of**	**wonders**	**,**	**as**	**the**	**chronicles**	**of**	**the**	**place**	**declare**	**.**
所以	这	小的	玛丽埃塔	曾是	一个	想知道	的	奇迹	,	作为	这	编年史	的	这	地方	宣布	.

正如当地史料所记载的那样，小小的玛丽埃塔简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [meərɪ'etə] ;

She	**was**	**called**	**the**	**little**	**Marietta**	**;**
她	曾是	称为	这	小的	玛丽埃塔	;

她被称为小玛丽埃塔；

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ˌsev(ə)nˈtiːn][ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊt] [ɔːt] [tuː; tə]

yet	she	was	not	smaller	than	a	girl	of	seventeen	or	thereabout	ought	to
然而	她	曾是	不是	较小的	比	一个	女孩	的	十七	或者	大约	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

然而，她的身高并不比十七岁左右的女孩矮小。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][dʒʌst] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] .

seeing	that	her	forehead	just	reached	up	to	the	lips	of	a	grown	man	.
看到	那	她	前额	只是	达到	向上	到	这	嘴唇	的	一个	生长	男人	.

她的额头竟然只到了一个成年男人的嘴唇。

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [əˈfɔːsed] [hæd; həd] ['verɪ] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][meərɪˈetə] .

The	chronicles	aforesaid	had	very	good	ground	for	speaking	of	Marietta	.
这	编年史	上述	有	非常	好的	地面	为了	请讲	的	玛丽埃塔	.

上述编年史有充分的理由提及玛丽埃塔。

[aɪ] , [hæd; həd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɒnɪklə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

I	,	had	I	stood	in	the	shoes	of	the	chronicler	,	would	have	done	the	same	.
我	,	有	我	站立	在	这	鞋	的	这	编年史家	,	会	有	完毕	这	相同的	.

如果我站在编年史作者的位置上，我也会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][meərɪˈetə] , [huː] [ʌnˈtɪl] ['leɪtli] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][mɑːˈnɔːn][æt; ət]

For	Marietta	,	who	until	lately	had	lived	with	her	mother	Manon	at
为了	玛丽埃塔	,	WHO	直到	最近	有	居住地	和	她	母亲	玛侬	在

[ˌæviːnˈjəuŋ] ,

Avignon	,
阿维尼翁	,

对于玛丽埃塔来说，她直到最近还和母亲玛侬住在阿维尼翁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] , [kwaɪt][ˌʌpˈset][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

when	she	came	back	to	her	birthplace	,	quite	upset	the	whole	village	.
什么时候	她	来了	后退	到	她	出生地	,	相当	沮丧的	这	所有的	村庄	.

她回到家乡后，让整个村庄都感到非常不安。

['verɪli] , [nɒt][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] ;

Verily	,	not	the	houses	,	but	the	people	and	their	heads	;
确实	,	不是	这	房屋	,	但	这	人们	和	他们的	头部	;

确实，不是房屋，而是人民和他们的首领；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	not	the	heads	of	all	the	people	,
和	不是	这	头部	的	全部	这	人们	,

而不是所有人的首领，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [pəˈtɪkjələli] [huːz] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)]

but	of	those	particularly	whose	heads	and	hearts	are	always	in	danger
但	的	那些	特别	谁	头部	和	心	是	总是	在	危险

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [tuː] [braɪt] [aɪz] .

when	in	the	neighborhood	of	two	bright	eyes	.
什么时候	在	这	邻里	的	二	明亮的	眼睛	.

但对于那些在两只明亮的眼睛附近总是感到心神不宁的人来说，尤其如此。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .

I	know	very	well	that	such	a	position	is	no	joke	.
我	知道	非常	出色地	那	这样的	一个	位置	是	不	开玩笑	.

我非常清楚，这样的职位绝非儿戏。

['mʌðə(r)][mɑːˈnɔːn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˌæviːnˈjəuŋ] .

Mother	Manon	would	have	done	much	better	if	she	had	remained	at	Avignon	.
母亲	玛侬	会	有	完毕	很多	更好的	如果	她	有	剩余	在	阿维尼翁	.

如果玛侬修女留在阿维尼翁，她的情况会好得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left][ə; eɪ][smɔːl] [ɪn'herɪtəns] ,
But **she** **had** **been** **left** **a** **small** **inheritance** **,**
但 她 有 到过 左边 一个 小的 遗产 ,

但她继承了一笔小额遗产。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [nəpuːl] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][vaɪn] - [hɪlz] ,
by **which** **she** **received** **at** **Napoule** **an** **estate** **consisting** **of** **some** **vine** **-** **hills** **,**
经过 哪个 她 已收到 在 拿破仑 一个 财产 由 的 一些 藤 - 丘陵 ,

由此，她在纳普勒获得了一处庄园，其中包括一些葡萄园山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [leɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
and **a** **house** **that** **lay** **in** **the** **shadow** **of** **a** **rock** **,**
和 一个 房子 那 躺 在 这 阴影 的 一个 岩石 ,

还有一栋位于岩石阴影下的房子，

[bɪ'twiːn] ['sɜːt(ə)n] ['ɒlɪv] [triːz] [ænd; ənd]['æfrɪkən] [ə'keɪʃəz] .
between **certain** **olive** **trees** **and** **African** **acacias** **.**
之间 肯定 橄榄 树木 和 非洲 金合欢 .

在某些橄榄树和非洲金合欢树之间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌʌnprə'vaɪdɪd] ['wɪdəʊ] ['evə(r)][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ; [ænd; ənd] ,
This **is** **a** **kind** **of** **thing** **which** **no** **unprovided** **widow** **ever** **rejects** **;** **and** **,**
这 是 一个 种类 的 事物 哪个 不 未提供 寡妇 曾经 拒绝 ; 和 ,

这是任何一个没有积蓄的寡妇都不会拒绝的；而且，

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
accordingly **,** **in** **her** **own** **estimation** **,**
因此 , 在 她 自己的 估算 ,

因此，在她自己看来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
she **was** **as** **rich** **and** **happy** **as** **though** **she** **were** **the** **Countess**
她 曾是 作为 富有的 和 快乐的 作为 尽管 她 是 这 伯爵夫人
[ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
of **Provence** **or** **something** **like** **it** **.**
的 普罗旺斯 或者 某物 喜欢 它 .

她像普罗旺斯伯爵夫人一样富有和快乐。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [nəpuːl] .
So **much** **the** **worse** **was** **it** **for** **the** **good** **people** **of** **Napoule** **.**
所以 很多 这 更糟 曾是 它 为了 这 好的 人们 的 拿破仑 .

对于那不勒斯的善良人民来说，情况就更糟了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
They **never** **suspected** **their** **misfortune** **,**
他们 绝不 怀疑 他们的 不幸 ,

他们从未预料到自己的不幸遭遇。

[nɒt] ['hævɪŋ] [riːd] [ɪn]['həʊmə(r)] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɪti] ['wʊmən][hæd; həd] [fɪld] [ɔːl] [griːs] [ænd; ənd]
not **having** **read** **in** **Homer** **how** **a** **single** **pretty** **woman** **had** **filled** **all** **Greece** **and**
不是 拥有 读 在 荷马 如何 一个 单身的 漂亮的 女士 有 已填 全部 希腊 和
['lesə(r)] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪð] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
Lesser **Asia** **with** **discord** **and** **war** **.**
较小的 亚洲 和 Discord 和 战争 .

我没有在荷马史诗中读到过，一个美丽的女人是如何让整个希腊和小亚细亚充满纷争和战争的。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [keɪm] [ə'baʊt] .
HOW **THE** **MISFORTUNE** **CAME** **ABOUT** **.**
如何 这 不幸 来了 关于 .

不幸是如何发生的。

[meərɪ'etə] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz]

Marietta	had	scarcely	been	fourteen	days	in	the	house	,	between	the	olive	trees
玛丽埃塔	有	几乎	到过	十四	天	在	这	房子	,	之间	这	橄榄	树木

[ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] [ə'keɪʃəz] ,

and	the	African	acacias	,
和	这	非洲	金合欢	,

玛丽埃塔搬进这栋房子还不到十四天，房子位于橄榄树和非洲金合欢树之间。

[bɪ'fɔː(r)] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [nəpuːl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

before	every	young	man	of	Napoule	knew	that	she	lived	there	,	and	that	there
前	每一个	年轻的	男人	的	拿破仑	知道	那	她	居住地	那里	,	和	那	那里

[lɪvd; 'laɪvd][nɒt] ,

lived	not	,
居住地	不是	,

在拿破仑的每个年轻人都明白她住在那里，以及那里其实没有人居住之前，

[ɪn][ɔːl] [prɔ'vɔŋs] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ðæt] [haʊs] .

in	all	Provence	,	a	more	charming	girl	than	the	one	in	that	house	.
在	全部	普罗旺斯	,	一个	更多的	迷人	女孩	比	这	一	在	那	房子	.

在整个普罗旺斯，找不到比那家姑娘更迷人的姑娘了。

[went] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['swiːpɪŋ] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] [drest] - [ʌp]['eɪndʒl] ,

Went	she	through	the	village	,	sweeping	lightly	along	like	a	dressed	-	up	angel	,
去	她	通过	这	村庄	,	扫荡	轻轻	沿着	喜欢	一个	穿着	-	向上	天使	,

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,

her	frock	,
她	连衣裙	,

她穿过村庄，轻盈地走过，像个盛装打扮的天使，她的裙子，

[wɪð] [ɪts] [peɪl] - [griːn] ['bɒdɪs] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [liːvz] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [ə'pɒn][ðə; ði]['bʊzəm]

with	its	pale	-	green	bodice	,	and	orange	leaves	and	rosebuds	upon	the	bosom
和	它是	苍白	-	绿色的	紧身胸衣	,	和	橙子	树叶	和	玫瑰花蕾	之上	这	怀

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

它有着浅绿色的紧身胸衣，胸前点缀着橙色的叶子和玫瑰花蕾。

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɔː]

fluttering	in	the	breeze	,	and	flowers	and	ribbons	waving	about	the	straw
飘动	在	这	微风	,	和	花朵	和	丝带	挥手	关于	这	稻草

['bɒnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

微风中飘动，鲜花和丝带围绕着草帽摇曳。

[wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] — [jes] , [ðen] [ðə; ði] [greɪv] [əʊld][men] [speɪk] [aʊt] ,

which	shaded	her	beautiful	features	—	yes	,	then	the	grave	old	men	spake	out	,
哪个	阴影	她	美丽的	特征	—	是的	,	然后	这	严重	老的	男人	说	出去	,

那阴影遮蔽了她美丽的容颜——是的，这时，那些严肃的老人们开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] .

and	the	young	ones	were	struck	dumb	.
和	这	年轻的	一个	是	击	哑的	.

孩子们都惊呆了，说不出话来。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz]

And	everywhere	,	to	the	right	and	left	,	little	windows	and	doors
和	到处	,	到	这	正确的	和	左边	,	小的	视窗	和	门

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

were	opened	with	a	“	Good	morning	,
是	打开	和	一个	“	好的	早晨	,

左右各处，小窗户和小门都打开了，人们说着“早上好”。

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] " [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [meərɪ'etə] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ,

"	or	a	"	Good	evening	,	Marietta	,	"	as	it	might	be	,
"	或者	一个	"	好的	晚上	,	玛丽埃塔	,	"	作为	它	可能	是	,

或者，也可能是一句"晚上好，玛丽埃塔"，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

while	she	nodded	to	the	right	and	left	with	a	pleasant	smile	.
尽管	她	点头	到	这	正确的	和	左边	和	一个	令人愉快的	微笑	.

她面带微笑，一边左右点头。

[ɪf] [meərɪ'etə] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:l] [hɑ:ts] ([ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]) [fə'gɒt]

If	Marietta	walked	into	church	,	all	hearts	(	that	is	,	of	the	young	people	)	forgot
如果	玛丽埃塔	步行	进入	教会	,	全部	心	(	那	是	,	的	这	年轻的	人们	)	忘了

['hev(ə)n] ;

Heaven	;
天堂	;

如果玛丽埃塔走进教堂，所有年轻人的心都会忘记天堂；

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] ,

all	eyes	turned	from	the	saints	,
全部	眼睛	转向	从	这	圣徒	,

所有人的目光都从圣徒身上移开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wə:ʃip] ['fɪŋgə(r)] ['wɔndə] ['aɪdlɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɜ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri] .

and	the	worshiping	finger	wandered	idly	among	the	pearls	of	the	rosary	.
和	这	敬拜	手指	漫步	闲散地	之中	这	珍珠	的	这	念珠	.

那只虔诚的手指漫不经心地在念珠的珍珠间游走。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [prə'vəʊkt] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)]

This	must	certainly	have	provoked	much	sorrow	,	at	least	,	among	the	more
这	必须	当然	有	挑衅	很多	悲哀	,	在	至少	,	之中	这	更多的

[dɪ'vaʊt] .

devout	.
虔诚的	.

这无疑会引起许多信徒的悲伤，至少在那些比较虔诚的信徒中是如此。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] [nəpu:l] [pə'tɪkjələli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['paɪəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ,

The	maidens	of	Napoule	particularly	became	very	pious	about	this	time	,	for	they	,
这	少女们	的	拿破仑	特别	成为	非常	虔诚的	关于	这	时间	,	为了	他们	,

纳普勒的少女们在这一时期变得尤为虔诚，因为她们

[məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə] [hɑ:t] .

most	of	all	,	took	the	matter	to	heart	.
最多	的	全部	,	采取	这	事情	到	心	.

最重要的是，他把这件事放在了心上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

And	they	were	not	to	be	blamed	for	it	;
和	他们	是	不是	到	是	被指责	为了	它	;

他们不应该为此受到指责；

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][meərɪ'etə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [prə'spektɪv] [gru:m] [hæd; həd]

for	since	the	advent	of	Marietta	more	than	one	prospective	groom	had
为了	自从	这	来临	的	玛丽埃塔	更多的	比	一	预期	新郎	有

[bɪ'kʌm] [kəʊld] ,

become	cold	,
变得	寒冷的	,

自从玛丽埃塔出现以来，不止一位准新郎的热情消退了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][kwaɪt] [ɪn'kɒnstənt] .

and	more	than	one	worshipper	of	some	beloved	one	quite	inconstant	.
和	更多的	比	一	崇拜者	的	一些	心爱	一	相当	不稳定	.

而且不止一个崇拜某个心爱之人的信徒，他们的信仰并不稳定。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪkɜɪŋz] [ænd; ənd] [riˈprəutʃ] [ɒn][ɔːl][saɪdz] , ['meni] [tɪəz] , ['pɜːtɪnənt] ['lektʃəz]

There	were	bickerings	and	reproaches	on	all	sides	,	many	tears	,	pertinent	lectures
那里	是	争吵	和	责备	在	全部	侧面	,	许多	眼泪	,	相关	讲座

, [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪˈdʒekʃnz] .

,	and	even	rejections	.
,	和	甚至	拒绝	.

各方争吵不休，互相指责，有人流泪，有人接受中肯的说教，甚至有人遭到拒绝。

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] ['mæridʒz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃnz] .

The	talk	was	no	longer	of	marriages	,	but	of	separations	.
这	讲话	曾是	不	更长	的	婚姻	,	但	的	分离	.

人们不再谈论婚姻，而是谈论分离。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðeə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [trəʊθ] , [rɪŋz] , ['rɪbənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

They	began	to	return	their	pledges	of	troth	,	rings	,	ribbons	,	etc	.
他们	开始	到	返回	他们的	承诺	的	誓言	,	戒指	,	丝带	,	ETC	.

他们开始归还他们的誓言信物，戒指、丝带等等。

[ðə; ði] [əʊld] [pˈɜːsənz] [tʊk] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ; [krimiˈneiʃən] [ænd; ənd] [straɪf] [spred]

The	old	persons	took	part	with	their	children	;	criminations	and	strife	spread
这	老的	人	采取	部分	和	他们的	孩子们	;	指控	和	冲突	传播

[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ;

from	house	to	house	;
从	房子	到	房子	;

老人和他们的孩子一起参与；指责和冲突在各家各户蔓延；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪˈplɔːrəbl] .

it	was	most	deplorable	.
它	曾是	最多	可悲的	.

真是太糟糕了。

[meərɪˈetə] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] , [sed] [ðə; ði] ['paɪəs] ['meidnz] [fɜːst] ; [ðen] [ðə; ði] ['mʌðəz] [sed]

Marietta	is	the	cause	of	all	,	said	the	pious	maidens	first	;	then	the	mothers	said
玛丽埃塔	是	这	原因	的	全部	,	说	这	虔诚的	少女们	第一的	;	然后	这	母亲们	说

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

虔诚的少女们先说，玛丽埃塔是这一切的根源；然后母亲们也这么说；

[nekst][ðə; ði] ['fɑːðəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd]['faɪnəli][ɔːl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

next	the	fathers	took	it	up	;	and	finally	all	—	even	the	young	men	.
下一个	这	父亲们	采取	它	向上	;	和	最后	全部	—	甚至	这	年轻的	男人	.

接下来，父亲们也加入了进来；最后，所有人——甚至包括年轻人——都加入了进来。

[bʌt; bət][meərɪˈetə] , ['ʃiːldɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,

But	Marietta	,	shielded	by	her	modesty	and	innocence	,
但	玛丽埃塔	,	屏蔽	经过	她	谦逊	和	无辜	,

但玛丽埃塔，凭借着她的谦逊和天真，

[laɪk][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzbʌd][ɪn][ɪts][dɑːk] - [griːn] ['keɪlɪks] ,

like	the	petals	of	the	rosebud	in	its	dark	-	green	calix	,
喜欢	这	花瓣	的	这	玫瑰花蕾	在	它是	黑暗的	-	绿色的	杯	,

就像玫瑰花蕾深绿色花萼里的花瓣一样，

[dɪd][nɒt] [səˈspekt][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]

did	not	suspect	the	mischief	of	which	she	was	the	occasion	,	and	continued
做过	不是	怀疑	这	恶作剧	的	哪个	她	曾是	这	场合	,	和	持续

['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

courteous	to	everybody	.
有礼貌	到	大家	.

她没有察觉到自己带来的麻烦，仍然对每个人都彬彬有礼。

[ðɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [huː] [sed] , “ [waɪ] [kən'dem] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['hɑːmləs]
This touched the young men , who said , “ Why condemn the pure and harmless
这 感动 这 年轻的 男人 , WHO 说 , “ 为什么 谴责 这 纯的 和 无害
[tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['gɪlti] !
child — she is not guilty !
孩子 — 她 是 不是 有罪的 !

这番话感动了在场的年轻人，他们说：“为什么要谴责纯洁无辜的孩子——她是无辜的！”

” [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] ['mʌðəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
” Then the fathers said the same thing ; then the mothers took it up ,
” 然后 这 父亲们 说 这 相同的 事物 ; 然后 这 母亲们 采取 它 向上 ,

“然后父亲们也说了同样的话；然后母亲们也附和了。”

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɔːl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['paɪəs] ['meidnz] .
and finally all — even the pious maidens .
和 最后 全部 — 甚至 这 虔诚的 少女们 .

最后，连虔诚的少女们也未能幸免。

[fɔː(r); fə(r)] , [let] [huː] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [meərɪ'etə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] [ɪ'stiːm] .
For , let who would talk with Marietta , she was sure to gain their esteem .
为了 , 让 WHO 会 讲话 和 玛丽埃塔 , 她 曾是 当然 到 获得 他们的 尊重 .

无论谁愿意与玛丽埃塔交谈，她都一定会赢得他们的尊重。

[səʊ][bɪ'fɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , ['evrɪbɒdi] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
So before half a year had passed , everybody had spoken to her ,
所以 前 一半 一个 年 有 通过了 , 大家 有 说 到 她 ,
[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and everybody loved her .
和 大家 喜爱 她 .

所以不到半年时间，每个人都跟她说过话，每个人都喜欢她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
But she did not suspect that she was the object of such general
但 她 做过 不是 怀疑 那 她 曾是 这 目的 的 这样的 一般的
[rɪ'gɑːd] ,
regard ,
看待 ,

但她并没有想到自己会受到如此广泛的关注。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][bɪ'fɔː(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪs'laɪk] .
as she had not before suspected that she was the object of dislike .
作为 她 有 不是 前 怀疑 那 她 曾是 这 目的 的 不喜欢 .

她之前从未怀疑过自己是别人讨厌的对象。

[dʌz] [ðə; ði]['vaɪələt] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daʊntrɒdn] [grɑːs] , [θɪŋk] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Does the violet , hidden in the downtrodden grass , think how sweet it is ?
做 这 紫色 , 隐 在 这 受压迫的 草 , 思考 如何 甜的 它 是 ?

藏身于低矮草丛中的紫罗兰，是否觉得自己很甜蜜？

[naʊ] ['evri] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
Now every one wished to make amends for the injustice they had done
现在 每一个 一 希望 到 制作 修改 为了 这 不公正 他们 有 完毕
[meərɪ'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

现在每个人都想弥补他们对玛丽埃塔造成的不公。

['sɪmpəθi] ['diːpənd] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] .
Sympathy deepened the tenderness of their attachment .
同情 加深 这 压痛 的 他们的 依恋 .

同情加深了他们之间的感情。

[meərɪ'etə] [faʊnd] [hɜː'self] ['griːtɪd] ['evriweə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['frendli] [wei] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ʃiː; ʃi]

Marietta	found	herself	greeted	everywhere	in	a	more	friendly	way	than	ever	;	she
玛丽埃塔	成立	她自己	问候	到处	在	一个	更多的	友好的	方式	比	曾经	;	她

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɔːdiəli] ['welkəm] ;

was	more	cordially	welcomed	;
曾是	更多的	诚挚地	欢迎	;

玛丽埃塔发现自己无论走到哪里都受到了比以往任何时候都更加友好的欢迎；她受到了更加热情的款待；

[mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['rʊərəl] [spɔːts] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] .

more	heartily	invited	to	the	rural	sports	and	dances	.
更多的	衷心地	受邀	到	这	乡村的	运动的	和	舞蹈	.

更热情地邀请大家参加乡村体育活动和舞会。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌkɒlɪn] .

ABOUT	THE	WICKED	COLIN	.
关于	这	邪恶	科林	.

关于邪恶的科林。

[ɔːl] [men] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [hɑːts]

All	men	,	however	,	are	not	endowed	with	tender	sympathy	;	some	have	hearts
全部	男人	,	然而	,	是	不是	捐赠	和	投标	同情	;	一些	有	心

['hɑːd(ə)nd] [laɪk] ['fɛəˌroʊz] .

hardened	like	Pharaoh's	.
硬化	喜欢	法老的	.

然而，并非所有男人都富有同情心；有些人的心像法老一样冷酷无情。

[ðɪs] [ə'raɪzɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,

This	arises	,	no	doubt	,
这	出现	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这种情况确实存在。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [men] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	that	natural	depravity	which	has	come	upon	men	in	consequence	of	the
从	那	自然的	堕落	哪个	有	来	之上	男人	在	结果	的	这

[fɔːl] [ɒv; əv]['ædəm] ,

fall	of	Adam	,
落下	的	亚当	,

源于亚当堕落后人类所具有的那种与生俱来的堕落，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət][ðeə(r)]['bæptɪzəm] , [ðə; ði]['devə(l)][ɪz][nɒt] [brɔːt] [sə'fɪʃntli] ['ʌndə(r)]

or	because	,	at	their	baptism	,	the	devil	is	not	brought	sufficiently	under
或者	因为	,	在	他们的	洗礼	,	这	魔鬼	是	不是	带来	足够	在下面

[səb'dʒekʃn] .

subjection	.
隶属	.

或者因为，在他们的洗礼中，魔鬼没有被充分征服。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ˌkɒlɪn] ,

A	remarkable	example	of	this	hardness	of	heart	was	given	by	one	Colin	,
一个	卓越	例子	的	这	硬度	的	心	曾是	给定	经过	一	科林	,

科林就是一个铁石心肠的典型例子。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɪn] [nəpuːl] , [huːz] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['ɒlɪv]

the	richest	farmer	and	proprietor	in	Napoule	,	whose	vineyards	and	olive
这	最富有的	农民	和	业主	在	拿破仑	,	谁	葡萄园	和	橄榄

['gɑːdnz] ,

gardens	,
花园	,

纳普勒最富有的农场主和地主，他的葡萄园和橄榄园

[huːz] ['lemən] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

whose	lemon	and	orange	trees	could	hardly	be	counted	in	a	day	.
谁	柠檬	和	橙子	树木	可以	几乎	是	计数	在	一个	天	.

那里的柠檬树和橘子树一天都数不过来。

[wʌn] [θɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [hiː; hi]

One	thing	particularly	demonstrates	the	perverseness	of	his	disposition	;	he
一	事物	特别	证明	这	反常	的	他的	处置	;	他

[wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

was	twenty	-	seven	years	old	,
曾是	二十	-	七	年	老的	,

有一件事尤其能体现他性格的乖戾；他当时已经二十七岁了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] !

and	had	never	yet	asked	for	what	purpose	girls	had	been	created	!
和	有	绝不	然而	问	为了	什么	目的	女孩们	有	到过	创建	!

而且从未问过女孩被创造出来的目的是什么！

[truː] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] , ['wɪlɪŋli] [fə'geɪv] [hɪm] [ðɪs]

True	,	all	the	people	,	especially	damsels	of	a	certain	age	,	willingly	forgave	him	this
真的	,	全部	这	人们	,	尤其	少女们	的	一个	肯定	年龄	,	心甘情愿	原谅了	他	这

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

的确，所有人都心甘情愿地原谅了他这个罪过，尤其是一些上了年纪的少女。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [jʌŋ] [men] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

and	looked	upon	him	as	one	of	the	best	young	men	under	the	sun	.
和	看起来	之上	他	作为	一	的	这	最好的	年轻的	男人	在下面	这	太阳	.

并视他为世上最优秀的年轻人之一。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [freʃ] , [ʌnɪm'bærəst; -em-] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [lɑːf] ,

His	fine	figure	,	his	fresh	,	unembarrassed	manner	,	his	look	,	his	laugh	,
他的	美好的	数字	,	他的	新鲜的	,	毫不尴尬	方式	,	他的	看	,	他的	笑	,

他健美的身材，他清新自然的举止，他的眼神，他的笑声，

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['piːp(ə)l] , [huː] [wʊd]

enabled	him	to	gain	the	favorable	opinion	of	the	aforesaid	people	,	who	would
已启用	他	到	获得	这	有利	观点	的	这	上述	人们	,	WHO	会

[hæv; həv] [fə'givn] [hɪm] ,

have	forgiven	him	,
有	已原谅	他	,

这使他赢得了上述人们的好感，这些人本可以原谅他。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [sɪnz] .

had	there	been	occasion	,	any	one	of	the	deadly	sins	.
有	那里	到过	场合	,	任何	一	的	这	致命	罪孽	.

如果情况允许，任何一种七宗罪都可能适用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

But	the	decision	of	such	judges	is	not	always	to	be	trusted	.
但	这	决定	的	这样的	法官	是	不是	总是	到	是	可信	.

但这类法官的判决并非总是值得信赖。

[waɪl] [bəuθ] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æt; ət] [nəpuːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði]

While	both	old	and	young	at	Napoule	had	become	reconciled	to	the
尽管	两个都	老的	和	年轻的	在	拿破仑	有	变得	和解	到	这

['ɪnəs(ə)nt] [meərɪ'etə] ,

innocent	Marietta	,
清白的	玛丽埃塔	,

虽然纳普勒镇的老少都已经与天真的玛丽埃塔和解了，

[ænd; ənd] [ˈprɔfə] [ðeə(r)] [ˈsɪmpəθiz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	proffered	their	sympathies	to	her	,
和	提供的	他们的	同情	到	她	,

并向她表达了慰问。

[ˌkɒlɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ][ˈpɪti][əˈpɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

Colin	was	the	only	one	who	had	no	pity	upon	the	poor	child	.
科林	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	不	遗憾	之上	这	贫穷的	孩子	.

只有科林对这个可怜的孩子没有丝毫怜悯之心。

[ɪf] [meərɪˈetə][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

If	Marietta	was	talked	of	he	became	as	dumb	as	a	fish	.
如果	玛丽埃塔	曾是	谈话	的	他	成为	作为	哑的	作为	一个	鱼	.

只要有人提起玛丽埃塔，他就会变得像鱼一样愚钝。

[ɪf] [hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] ,

If	he	met	her	in	the	street	he	would	turn	red	and	white	with	anger	,
如果	他	遇见	她	在	这	街道	他	会	转动	红色的	和	白色的	和	愤怒	,

如果他在街上遇到她，他会气得脸红脖子粗。

[ænd; ənd][kɑːst] [ˈsaɪdlɒŋ] [ˈglɑːnsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [məˈlɪʃəs] [kaɪnd] .

and	cast	sidelong	glances	at	her	of	the	most	malicious	kind	.
和	投掷	横	眼神	在	她	的	这	最多	恶意	种类	.

并用充满恶意的眼神斜睨着她。

[ɪf] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [met] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈkɑːs(ə)l][ˈruːɪnz]

If	at	evening	the	young	people	met	upon	the	seashore	near	the	old	castle	ruins
如果	在	晚上	这	年轻的	人们	遇见	之上	这	海滨	靠近	这	老的	城堡	废墟

[fɔː(r); fə(r)] [ˈspraɪtli] [ˈpɑːstaɪmz] ,

for	sprightly	pastimes	,
为了	轻快的	消遣	,

如果傍晚时分，年轻人聚集在古城堡遗址附近的海边进行热闹的消遣活动，

[ɔː(r)][ˈrʊərəl][ˈdɑːnsɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [kætʃɪz] , [ˌkɒlɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

or	rural	dances	,	or	to	sing	catches	,	Colin	was	the	merriest	among	them	.
或者	乡村的	舞蹈	,	或者	到	唱歌	捕获物	,	科林	曾是	这	最快乐的	之中	他们	.

无论是参加乡村舞会还是演唱民歌，科林都是他们中最快乐的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][meərɪˈetə] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈrɑːskəli] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,

But	as	soon	as	Marietta	arrived	the	rascally	fellow	was	silent	,
但	作为	很快	作为	玛丽埃塔	到达的	这	赖皮	同伴	曾是	沉默的	,

但玛丽埃塔一到，那个狡猾的家伙就沉默了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [sɪŋ] . — [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ,

and	all	the	gold	in	the	world	couldn't	make	him	sing	.	—	What	a	pity	,
和	全部	这	金子	在	这	世界	不能	制作	他	唱歌	.	—	什么	一个	遗憾	,

就算把全世界的黄金都给他，他也不会唱歌。——真是可惜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] !

when	he	had	such	a	fine	voice	!
什么时候	他	有	这样的	一个	美好的	嗓音	!

他以前嗓音那么好!

[ˈevrɪbɒdi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ɪts][stɔː(r)][ɒv; əv] [sɔːŋz] [wɒz; wəz] [ˈendləs] .

Everybody	listened	to	it	so	willingly	,	and	its	store	of	songs	was	endless	.
大家	听着	到	它	所以	心甘情愿	,	和	它是	店铺	的	歌曲	曾是	无尽的	.

每个人都乐意聆听，而且它的歌曲库无穷无尽。

[ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɒn][ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]

All	the	maidens	looked	kindly	upon	Colin	,	and	he	was	friendly	with	all	of
全部	这	少女们	看起来	亲切地	之上	科林	,	和	他	曾是	友好的	和	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有的姑娘们都对科林投以友善的目光，而科林也和她们都很友好。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [glɑːns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [læs] [fɪəd]

He	had	,	as	we	have	said	,	a	roguish	glance	,	which	the	lasses	feared
他	有	,	作为	我们	有	说	,	一个	调皮	瞥一眼	,	哪个	这	姑娘们	害怕

[ænd; ənd] [lʌvd] ;

and	loved	;
和	喜爱	;

正如我们所说，他有一种狡黠的眼神，姑娘们既害怕又喜欢他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] .

and	it	was	so	sweet	they	would	like	to	have	had	it	painted	.
和	它	曾是	所以	甜的	他们	会	喜欢	到	有	有	它	绘	.

它太可爱了，他们真想把它画下来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ə'fendɪd] [meərɪ'etə][dɪd][nɒt] [lʊk]

But	,	as	might	naturally	be	expected	,	the	offended	Marietta	did	not	look
但	,	作为	可能	自然	是	预期的	,	这	被冒犯了	玛丽埃塔	做过	不是	看

['greɪʃəsli] [ə'pɒn][hɪm] .

graciously	upon	him	.
亲切地	之上	他	.

但不出所料，受到冒犯的玛丽埃塔并没有对他表示友好。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

And	in	that	he	was	perfectly	right	.
和	在	那	他	曾是	完美	正确的	.

在这点上，他的说法完全正确。

['weðə(r)] [hiː; hi] [smaɪld] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Whether	he	smiled	or	not	,	it	was	all	the	same	to	her	.
无论	他	微笑	或者	不是	,	它	曾是	全部	这	相同的	到	她	.

他笑不笑，对她来说都一样。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rəʊgɪʃ] [glɑːns] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] ;

As	to	his	roguish	glance	,	why	she	would	never	hear	it	mentioned	;
作为	到	他的	调皮	瞥一眼	,	为什么	她	会	绝不	听到	它	提及	;

至于他那狡黠的眼神，她绝不会听人提起；

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [tuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

and	therein	too	she	was	perfectly	right	.
和	其中	也	她	曾是	完美	正确的	.

在这点上，她也完全正确。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [teɪl] ([ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [θ'aʊzəndz]) [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['lɪsnd] ,

When	he	told	a	tale	(	and	he	knew	thousands	)	and	everybody	listened	,
什么时候	他	讲述	一个	故事	(	和	他	知道	数千	)	和	大家	听着	,

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,

she	nudged	her	neighbor	,
她	轻推	她	邻居	,

当他讲故事的时候（他知道成千上万个故事），大家都认真听，她就碰了碰她的邻居，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [θruː] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [æt; ət]['piːtə(r)][ɔː(r)] [pɔːl] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]

or	perhaps	threw	tufts	of	grass	at	Peter	or	Paul	,	and	laughed	and
或者	也许	扔	簇绒	的	草	在	彼得	或者	保罗	,	和	笑了	和

['tʃætə] ,

chattered	,
喋喋不休	,

或者朝彼得或保罗扔草，然后哈哈大笑、叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌkɒlɪn][æt; ət][ɔːl] .

and	did	not	listen	to	Colin	at	all	.
和	做过	不是	听	到	科林	在	全部	.

完全没听科林的话。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)][kwaɪt] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [praʊd] ['feləʊ] ,

This	behavior	quite	provoked	the	proud	fellow	,
这	行为	相当	挑衅	这	自豪的	同伴	,

这种行为激怒了那位骄傲的家伙。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [stɔːk] ['sʌlənli] [ə'weɪ]

so	that	he	would	break	off	in	the	middle	of	his	story	and	stalk	sullenly	away
所以	那	他	会	休息	离开	在	这	中间	的	他的	故事	和	茎	闷闷不乐地	离开

.

:
.

所以他会在讲故事讲到一半的时候突然停下来，闷闷不乐地走开。

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] .

Revenge	is	sweet	.
复仇	是	甜的	.

复仇的滋味真甜。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mʌðə(r)][mɑː'nɔːn] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

The	daughter	of	Mother	Manon	well	knew	how	to	triumph	.
这	女儿	的	母亲	玛侬	出色地	知道	如何	到	胜利	.

玛侬修女的女儿深谙取胜之道。

[jet] [meərɪ'etə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd][kwaɪt] [tuː] ['tendə'hɑːtɪd] .

Yet	Marietta	was	a	right	good	child	and	quite	too	tenderhearted	.
然而	玛丽埃塔	曾是	一个	正确的	好的	孩子	和	相当	也	温柔的心	.

然而，玛丽埃塔是个非常善良的孩子，而且心地太善良了。

[ɪf] [ˌkɒlɪn][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] .

If	Colin	was	silent	,	it	gave	her	pain	.
如果	科林	曾是	沉默的	,	它	给予	她	疼痛	.

如果科林保持沉默，她就会感到痛苦。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daʊnkɑːst] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [nəʊ][mɔː(r)] .

If	he	was	downcast	,	she	laughed	no	more	.
如果	他	曾是	沮丧	,	她	笑了	不	更多的	.

如果他情绪低落，她就不会再笑了。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd] : [bʌt; bət] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,

If	he	went	away	,	she	did	not	stay	long	behind	:	but	hurried	to	her	home	,
如果	他	去	离开	,	她	做过	不是	停留	长的	在后面	:	但	慌忙	到	她	家	,

如果他走了，她也不会久留，而是匆匆赶回家。

[ænd; ənd] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn]

and	wept	tears	of	repentance	,	more	beautiful	than	those	of	the	Magdalen
和	哭泣	眼泪	的	悔改	,	更多的	美丽的	比	那些	的	这	抹大拉的玛格达琳

,

,
,

她流下了忏悔的泪水，比抹大拉的玛利亚的泪水还要美丽。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sin] [laɪk][ðə; ði] ['mægdəlɪn] .

although	she	had	not	sinned	like	the	Magdalen	.
虽然	她	有	不是	罪过	喜欢	这	抹大拉的玛格达琳	.

虽然她不像抹大拉的玛利亚那样犯了罪。

[ðə; ði] [kʌp] .

THE	CUP	.
这	杯子	.

杯子。

['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [nəpuːl] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] ,

Father	Jerome	,	the	pastor	of	Napoule	,	was	an	old	man	of	seventy	,
父亲	杰罗姆	,	这	牧师	的	拿破仑	,	曾是	一个	老的	男人	的	七十	,

纳普勒的牧师杰罗姆神父是一位七十岁的老人。

[huː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['feɪlɪŋ] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

who	possessed	all	the	virtues	of	a	saint	,	and	only	one	failing	;	which	was	,
WHO	拥有	全部	这	美德	的	一个	圣	,	和	仅有的	一	失败	;	哪个	曾是	,

他拥有圣人的一切美德，只有一个缺点：

[ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

that	by	reason	of	his	advanced	years	,	he	was	hard	of	hearing	.
那	经过	原因	的	他的	先进的	年	,	他	曾是	难的	的	听力	.

由于年事已高，他的听力下降了。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] ,

But	,	on	that	very	account	,
但	,	在	那	非常	帐户	,

但是，正因如此，

[hɪz; ɪz] ['hɔmiliz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ænd; ənd]

his	homilies	were	more	acceptable	to	the	children	of	his	baptism	and
他的	布道	是	更多的	可接受	到	这	孩子们	的	他的	洗礼	和

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

他的讲道更受他受洗和祝福的孩子们的欢迎。

[truː] , [hiː; hi] [priːtʃ] ['əʊnli][ɒv; əv] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl]

True	,	he	preached	only	of	two	subjects	,	as	if	they	comprehended	the	whole
真的	,	他	布道	仅有的	的	二	主题	,	作为	如果	他们	理解	这	所有的

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	religion	.
的	宗教	.

的确，他只宣扬两个主题，仿佛这两个主题就涵盖了宗教的全部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] “ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

It	was	either	“	Little	children	,	love	one	another	,
它	曾是	任何一个	“	小的	孩子们	,	爱	一	其他	,

要么是“小孩子们，要彼此相爱”，

” [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [mɪ'stɪəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

”	or	it	was	“	Mysterious	are	the	ways	of	Providence	.
”	或者	它	曾是	“	神秘	是	这	方式	的	普罗维登斯	.

或者说“天意难测”。

” [ænd; ənd]['truːli][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] , [lʌv] ,

”	And	truly	there	is	so	much	Faith	,	Love	,
”	和	真的	那里	是	所以	很多	信仰	,	爱	,

“的确，这里充满了信仰、爱，

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [ðiːz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	Hope	in	these	that	one	might	at	a	pinch	be	saved	by	them	.
和	希望	在	这些	那	一	可能	在	一个	捏	是	已保存	经过	他们	.

希望在危急时刻，它们能救人一命。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [məʊst] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

The	little	children	loved	one	another	most	obediently	,	and	trusted	in	the	ways	of	Providence	.
这	小的	孩子们	喜爱	一	其他	最多	顺从地	,	和	可信	在	这	方式	的	普罗维登斯	.

孩子们彼此深爱，顺从地服从，并信赖上帝的旨意。

['əʊnli] [ˌkɒlɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flɪnti] [hɑːt] , [wʊd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] :

Only	Colin	,	with	his	flinty	heart	,	would	know	nothing	of	either	:
仅有的	科林	,	和	他的	燧石	心	,	会	知道	没有什么	的	任何一个	:

只有科林，他那颗冷酷无情的心，才会对这两件事一无所知：

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] , [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [dɪpɪst] ['mælɪs] .

for	even	when	he	professed	to	be	friendly	,	he	entertained	the	deepest	malice	.
为了	甚至	什么时候	他	声称	到	是	友好的	,	他	娱乐	这	最深处	恶意	.

即使他表面上表现得很友好，内心却怀有最深的恶意。

[ðə; ðɪ] - [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)] [feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [vɛns] .

The	Napoulese	went	to	the	annual	market	or	fair	of	the	city	of	Vence	.
这	-	去	到	这	年度的	市场	或者	公平的	的	这	城市	的	文斯	.

那不勒斯人去了旺斯市一年一度的集市或集市。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð] ,

It	was	truly	a	joyful	time	,	and	though	they	had	but	little	gold	to	buy	with	,
它	曾是	真的	一个	快乐	时间	,	和	尽管	他们	有	但	小的	金子	到	买	和	,

那真是一段快乐的时光，虽然他们手头几乎没有黄金可以用来购买东西，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [gʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

there	were	many	goods	to	look	at	.
那里	是	许多	商品	到	看	在	.

有很多商品可供挑选。

[naʊ] [meərɪ'etə] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [mɑː'nɔːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] .

Now	Marietta	and	Mother	Manon	went	to	the	fair	with	the	rest	,	and	Colin	was	also	there	.
现在	玛丽埃塔	和	母亲	玛侬	去	到	这	公平的	和	这	休息	,	和	科林	曾是	还	那里	.

现在，玛丽埃塔和玛侬修女跟其他人一起去了集市，科林也在那里。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['traɪflz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spend] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [meərɪ'etə] .

He	bought	a	great	many	curiosities	and	trifles	for	his	friends	—	but	he	would	not	spend	a	farthing	for	Marietta	.
他	买	一个	伟大的	许多	奇闻异事	和	琐事	为了	他的	朋友们	—	但	他	会	不是	花费	一个	法辛	为了	玛丽埃塔	.

他为朋友们买了很多奇珍异宝和小玩意儿——但他一分钱也不肯花在玛丽埃塔身上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['elbəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə]

And	yet	he	was	always	at	her	elbow	,	though	he	did	not	speak	to
和	然而	他	曾是	总是	在	她	弯头	,	尽管	他	做过	不是	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然而，他总是待在她身边，尽管他不和她说话。

[nɔː(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] .

nor	she	to	him	.
也不	她	到	他	.

她对他也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [skiːm] [ɒv; əv]

It	was	easy	to	see	that	he	was	brooding	over	some	scheme	of
它	曾是	简单的	到	看	那	他	曾是	沉思	超过	一些	方案	的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

很容易看出他正在酝酿某个邪恶的计划。

['mʌðə(r)][mɑː'nɔːn] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

Mother	Manon	stood	gazing	before	a	shop	,	when	she	suddenly	exclaimed	:
母亲	玛侬	站立	凝视	前	一个	店铺	,	什么时候	她	突然	惊呼	:

玛侬修女站在一家商店前凝视着，突然惊呼道：

“ [əʊ] ! [meərɪ'etə] , [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] !

“	Oh	!	Marietta	,	see	that	beautiful	cup	!
“	哦	!	玛丽埃塔	,	看	那	美丽的	杯子	!

“哦！玛丽埃塔，看那漂亮的杯子！”

[ə; eɪ] [kwiːn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

A	queen	would	not	be	ashamed	to	raise	it	to	her	lips	.
一个	女王	会	不是	是	羞愧	到	增加	它	到	她	嘴唇	.

女王不会羞于将它举到唇边。

['əʊnli] [siː] : [ðə; ði] [edʒ] [ɪz][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ][gəʊld] ,

Only	see	:	the	edge	is	of	dazzling	gold	,
仅有的	看	:	这	边缘	是	的	耀眼的	金子	,

只看：边缘是耀眼的金色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [bluːm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	the	flowers	upon	it	could	not	bloom	more	beautifully	in	the	garden	,
和	这	花朵	之上	它	可以	不是	盛开	更多的	非常漂亮	在	这	花园	,

花园里再也找不到比它更美丽的花朵了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['peɪntɪd] .

although	they	are	only	painted	.
虽然	他们	是	仅有的	绘	.

虽然它们只是被涂上了油漆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] !

And	in	the	midst	of	this	Paradise	!
和	在	这	中间	的	这	天堂	!

而在这人间天堂之中！

[preɪ] [siː] , [meərɪ'etə] , [haʊ] [ðə; ði] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)]['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

pray	see	,	Marietta	,	how	the	apples	are	smiling	on	the	trees	.
祈祷	看	,	玛丽埃塔	,	如何	这	苹果	是	微笑	在	这	树木	.

玛丽埃塔，请看，树上的苹果都笑得多开心啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪli] ['temptɪŋ] .
They **are** **verily** **tempting** **.**
他们 是 确实 诱人的 .

它们确实很诱人。

[ænd; ənd]['ædəm] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [iːv] ['ɒfəz] [hɪm][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
And **Adam** **cannot** **withstand** **it** **,** **as** **the** **enchanting** **Eve** **offers** **him** **one** **for**
和 亚当 不能 经受 它 , 作为 这 妖娆 前夕 优惠 他 一 为了
[fuːd] !
food **!**
食物 !

亚当无法抗拒诱惑，迷人的夏娃给了他一个作为食物!

[ænd; ənd][duː; də] [siː] [haʊ] ['prɪtɪli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frɪskɪŋ] [læm] [skɪps] [ə'raʊnd][ðə; ði][əʊld]['taɪgə(r)] ,
And **do** **see** **how** **prettily** **the** **little** **frisking** **lamb** **skips** **around** **the** **old** **tiger** **,**
和 做 看 如何 漂亮 这 小的 搜身 羊肉 跳过 大约 这 老的 老虎 ,

瞧瞧这只活泼的小羊羔绕着老老虎蹦蹦跳跳的多可爱!

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [dʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [θrəʊt] [stændz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and **the** **snow** **-** **white** **dove** **with** **her** **golden** **throat** **stands** **there** **before** **the**
和 这 雪 - 白色的 鸽子 和 她 金的 喉 站立 那里 前 这
['vʌltʃə(r)] ,
vulture **,**
秃鹫 ,

那只有着金色喉咙的雪白鸽子就站在秃鹫面前。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'res] [hɪm] .
as **if** **she** **would** **caress** **him** **.**
作为 如果 她 会 抚摸 他 .

仿佛她要抚摸他似的。

" [meərɪ'etə][kʊd; kəd][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɜː'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] .
" **Marietta** **could** **not** **satisfy** **herself** **with** **looking** **.**
" 玛丽埃塔 可以 不是 满足 她自己 和 寻找 .

"玛丽埃塔光看是无法满足的。"

" [hæd; həd][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌp] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Had** **I** **such** **a** **cup** **,** **mother** **!** **"** **said** **she** **,**
" 有 我 这样的 一个 杯子 , 母亲 ! " 说 她 ,

"母亲，我多么希望有这样一只杯子啊！"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] :
" **it** **is** **far** **too** **beautiful** **to** **drink** **out** **of** **:**
" 它 是 远的 也 美丽的 到 喝 出去 的 :

"它太漂亮了，舍不得用它喝水:

[aɪ] [wʊd] [pleɪs] [maɪ] ['flaʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [piːp] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .
I **would** **place** **my** **flowers** **in** **it** **and** **constantly** **peep** **into** **Paradise** **.**
我 会 地方 我的 花朵 在 它 和 不断地 窥视 进入 天堂 .

我会把花放在里面，然后不断地窥视天堂。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɪn] [vɛns] ,
We **are** **at** **the** **fair** **in** **Vence** **,**
我们 是 在 这 公平的 在 文斯 ,

我们现在在旺斯博览会现场。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærədaɪs] .
but **when** **I** **look** **on** **the** **picture** **I** **feel** **as** **if** **I** **were** **in** **Paradise** **.**
但 什么时候 我 看 在 这 图片 我 感觉 作为 如果 我 是 在 天堂 .

但当我看着这张照片时，我感觉自己仿佛置身天堂。

" [səʊ] [spəʊk] [meərɪ'etə] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [tu:; tə] [ʃeə(r)]

"	So	spoke	Marietta	,	and	called	her	companions	to	the	spot	,	to	share
"	所以	辐	玛丽埃塔	,	和	称为	她	同伴	到	这	点	,	到	分享

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] :

her	admiration	of	the	cup	:
她	钦佩	的	这	杯子	:

玛丽埃塔说完，便叫来同伴们，一同欣赏这只杯子：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [su:n] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['meɪdnz] ,

but	the	young	men	soon	joined	the	maidens	,
但	这	年轻的	男人	很快	加入	这	少女们	,

但很快，这些年轻男子也加入了少女们的行列。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ɔ:lməʊst] [hɑ:f] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [nəpu:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld]

until	at	length	almost	half	the	inhabitants	of	Napoule	were	assembled
直到	在	长度	几乎	一半	这	居民	的	拿破仑	是	组装

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [kʌp] .

before	the	wonderfully	beautiful	cup	.
前	这	太棒了	美丽的	杯子	.

最后，几乎一半的拿破仑居民都聚集在了那只精美绝伦的杯子前。

[bʌt; bət] [mɪ'rækjələsli] ['bju:tɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['meɪnli] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'estɪməbl] , [trænz'lu:s(ə)nt]

But	miraculously	beautiful	was	it	mainly	from	its	inestimable	,	translucent
但	奇迹般地	美丽的	曾是	它	主要	从	它是	不可估量	,	半透明

['pɔ:səlɪn] , [wɪð] ['gɪldɪd] ['hænd(ə)lz] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] .

porcelain	,	with	gilded	handles	and	glowing	colors	.
瓷	,	和	镀金	把手	和	发光	颜色	.

但它最令人惊叹之处在于其无比珍贵的半透明瓷器，配以镀金把手和闪亮的色彩。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['tɪmɪdli] : " [sɜ:(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

They	asked	the	merchant	timidly	:	"	Sir	,	what	is	the	price	of	it	?
他们	问	这	商人	胆怯地	:	"	先生	,	什么	是	这	价格	的	它	?

他们怯生生地问商人："先生，这东西多少钱？"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] : " [ə'mʌŋ] [frendz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['li:vrəs] .

"	And	he	answered	:	"	Among	friends	,	it	is	worth	a	hundred	livres	.
"	和	他	回答	:	"	之中	朋友们	,	它	是	值得	一个	百	利弗斯	.

他回答说："在朋友之间，它值一百里弗尔。"

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

"	Then	they	all	became	silent	,	and	went	away	in	despair	.
"	然后	他们	全部	成为	沉默的	,	和	去	离开	在	绝望	.

"然后他们都沉默了，绝望地离开了。"

[wen] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ˌkɒlɪn] [keɪm]

When	the	Napoulese	were	all	gone	from	the	front	of	the	shop	,	Colin	came
什么时候	这	-	是	全部	已消失	从	这	正面	的	这	店铺	,	科林	来了

[ðeə(r)] [baɪ] [stelθ] ,

there	by	stealth	,
那里	经过	隐身	,

当那不勒斯一家都离开店面后，科林悄悄地溜了进去。

[θru:] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['li:vrəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,

threw	the	merchant	a	hundred	livres	upon	the	counter	,
扔	这	商人	一个	百	利弗斯	之上	这	柜台	,

他扔给商人一百里弗尔在柜台上。

[hæd; həd] [ðə; ði] [kʌp] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wel] [pækt] [wɪð] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

had	the	cup	put	in	a	box	well	packed	with	cotton	,	and	then	carried	it	off	.
有	这	杯子	放	在	一个	盒子	出色地	包装	和	棉布	,	和	然后	携带	它	离开	.

把杯子放进一个用棉花包裹好的盒子里，然后带走了。

[wɒt] ['iːv(ə)l][plænz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'maɪzd] .

What	evil	plans	he	had	in	view	no	one	would	have	surmised	.
什么	邪恶的	计划	他	有	在	看法	不	一	会	有	推测	.

谁也想不到他究竟怀揣着怎样的邪恶计划。

[nɪə(r)] [nəpuːl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [dʌsk] , [hiː; hi][met][əʊld][ʒɑːk,dʒeks] ,

Near	Napoule	,	on	his	way	home	,	it	being	already	dusk	,	he	met	old	Jacques	,
靠近	拿破仑	,	在	他的	方式	家	,	它	存在	已经	黄昏	,	他	遇见	老的	雅克	,

在纳普勒附近，他回家的路上，天色已晚，遇到了老雅克。

[ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] ['sɜːvənt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] .

the	Justice's	servant	,	returning	from	the	fields	.
这	正义的	仆人	,	返回	从	这	字段	.

法官的仆人从田里回来了。

[ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] ['stjuːpɪd] .

Jacques	was	a	very	good	man	,	but	excessively	stupid	.
雅克	曾是	一个	非常	好的	男人	,	但	过度	愚蠢的	.

雅克是个很好的人，但极其愚蠢。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ʒɑːk,dʒeks] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] ,

“	I	will	give	thee	money	enough	to	get	something	to	drink	,	Jacques	,	”	said	Colin	,
“	我	将要	给	你	钱	足够的	到	得到	某物	到	喝	,	雅克	,	”	说	科林	,

“我会给你足够的钱去买点喝的，雅克，”科林说。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][beə(r)] [ðɪs] [bɒks][tuː; tə][mɑː'nɔːnz] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;

“	if	thou	wilt	bear	this	box	to	Manon's	house	,	and	leave	it	there	;
“	如果	你	枯萎	熊	这	盒子	到	玛侬的	房子	,	和	离开	它	那里	;

“如果你愿意把这个盒子带到玛侬家，并把它留在那里；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði][bɒks] [keɪm] ,

and	if	any	one	should	see	thee	,	and	inquire	from	whom	the	box	came	,
和	如果	任何	一	应该	看	你	,	和	查询	从	谁	这	盒子	来了	,

如果有人看见你，问起盒子是谁送的，

[seɪ] - [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

say	'	A	stranger	gave	it	to	me	.
说	-	一个	陌生人	给予	它	到	我	.

说“一个陌生人给我的。”

- [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪs'kləʊz][maɪ] [neɪm] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'test] [ðiː] .

'	But	never	disclose	my	name	,	or	I	will	always	detest	thee	.
-	但	绝不	透露	我的	姓名	,	或者	我	将要	总是	厌恶	你	.

但你永远不要透露我的名字，否则我将永远憎恨你。

” [ʒɑːk,dʒeks] ['prɒmɪst] [ðɪs] , [tʊk] [ðə; ði][drɪŋk] - ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] ,

”	Jacques	promised	this	,	took	the	drink	-	money	and	the	box	,
”	雅克	承诺	这	,	采取	这	喝	-	钱	和	这	盒子	,

雅克答应了这件事，拿走了酒钱和盒子。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	went	with	it	toward	the	little	dwelling	between	the	olive	trees	and	the
和	去	和	它	朝向	这	小的	住宅	之间	这	橄榄	树木	和	这

['æfrɪkən] [ə'keɪʃəz] .

African	acacias	.
非洲	金合欢	.

于是，它跟着它朝橄榄树和非洲金合欢树之间的小屋走去。

[ðə; ði] ['kæriə(r)] .

THE	CARRIER	.
这	载体	.

承运人。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , ['dʒʌstɪs] - , [hu:] [ɑ:skt]
Before **he** **arrived** **there** **he** **encountered** **his** **master** **,** **Justice** **Hautmartin** **,** **who** **asked**
前 他 到达的 那里 他 遭遇 他的 掌握 , 正义 - , WHO 问

; " [ʒɑ:k,dʒeks] ,
; **"** **Jacques** **,**
; " 雅克 ,

在他到达那里之前，他遇到了他的主人，奥马丁法官，法官问道："雅克，

[wɒt] [ɑ:t] [ðaʊ] ['kæriɪŋ] ? "
what **art** **thou** **carrying** **?** **"**
什么 艺术 你 携带 ? "

你携带的是什么？

" [ə; eɪ][bɒks][fɔ:(r); fə(r)]['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] .
" **A** **box** **for** **Mother** **Manon** **.**
" 一个 盒子 为了 母亲 玛侬 .

"给玛侬修女的盒子。"

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [frɒm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] . "
But **,** **sir** **,** **I** **cannot** **say** **from** **whom** **it** **comes** **.** **"**
但 , 先生 , 我 不能 说 从 谁 它 来 . "

但是，先生，我无法说出它的来源。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌkɒlɪn] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'test] [ˌem 'i:] . "
" **Because** **Colin** **would** **always** **detest** **me** **.** **"**
" 因为 科林 会 总是 厌恶 我 . "

"因为科林一直都很讨厌我。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] .
" **It** **is** **well** **that** **thou** **canst** **keep** **a** **secret** **.**
" 它 是 出色地 那 你 罐 保持 一个 秘密 .

"你能够保守秘密，这很好。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [leɪt] ; [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][bɒks] ,
But **it** **is** **already** **late** **;** **give** **me** **the** **box** **,**
但 它 是 已经 晚的 ; 给 我 这 盒子 ,

但现在时间已经很晚了；把盒子给我。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [si:] ['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] ;
for **I** **am** **going** **to** **-** **morrow** **to** **see** **Mother** **Manon** **;**
为了 我 是 去 到 - 明天 到 看 母亲 玛侬 ;

因为我明天要去见玛侬修女；

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌkɒlɪn] .
I **will** **deliver** **it** **to** **her** **and** **not** **betray** **that** **it** **came** **from** **Colin** **.**
我 将要 递送 它 到 她 和 不是 背叛 那 它 来了 从 科林 .

我会把东西交给她，并且不会泄露它是科林送的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ði:] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
It **will** **save** **thee** **a** **walk** **,**
它 将要 节省 你 一个 走 ,

这样可以省去你走路的麻烦。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
and **furnish** **me** **a** **good** **excuse** **for** **calling** **on** **the** **old** **lady** **.**
和 提供 我 一个 好的 原谅 为了 呼叫 在 这 老的 女士 .

请给我一个拜访老太太的好借口。

" [ʒɑːk,dʒeks] [geɪv] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	Jacques	gave	the	box	to	his	master	,	whom	he	was	accustomed	to
"	雅克	给予	这	盒子	到	他的	掌握	,	谁	他	曾是	习惯	到

[ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

obey	implicitly	in	all	things	.
服从	隐式地	在	全部	事物	.

雅克把盒子交给了他的主人，他一向对所有事情都绝对服从主人。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lait] [wɪð]

The	justice	bore	it	into	his	chamber	,	and	examined	it	by	the	light	with
这	正义	钻孔	它	进入	他的	房间	,	和	检查	它	经过	这	光	和

[sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

some	curiosity	.
一些	好奇心	.

法官把它带进自己的房间，在灯光下饶有兴致地仔细查看。

[ɒn] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [red] [tʃɔːk] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][dɪə(r)]

On	the	lid	was	neatly	written	with	red	chalk	:	"	For	the	lovely	and	dear
在	这	盖	曾是	整齐地	书面	和	红色的	粉笔	:	"	为了	这	迷人的	和	亲爱的

[meərɪ'etə] .

Marietta	.
玛丽埃塔	.

盖子上用红色粉笔工整地写着："献给可爱又亲爱的玛丽埃塔。"

" [bʌt; bət] [mə'sjɜː] - [wel] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv]['kɑːlɪnz] ['mɪstʃɪf] ,

"	But	Monsieur	Hautmartin	well	knew	that	this	was	some	of	Colin's	mischief	,
"	但	先生	-	出色地	知道	那	这	曾是	一些	的	科林的	恶作剧	,

但奥马丁先生很清楚，这是科林的恶作剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['neɪvɪʃ] [trɪk] [ləːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] .

and	that	some	knavish	trick	lurked	under	the	whole	.
和	那	一些	奸诈之徒	诡计	潜伏	在下面	这	所有的	.

而且，这一切背后还隐藏着某种卑鄙的诡计。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔː(r)][ræt][ʃʊd; ʃəd]

He	therefore	opened	the	box	carefully	for	fear	that	a	mouse	or	rat	should
他	所以	打开	这	盒子	小心	为了	害怕	那	一个	老鼠	或者	鼠	应该

[biː; bi] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] .

be	concealed	within	.
是	暗	之内	.

因此，他小心翼翼地打开盒子，生怕里面藏着老鼠。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [kʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [vɛns] , [hiː; hi]

When	he	beheld	the	wondrous	cup	,	which	he	had	seen	at	Vence	,	he
什么时候	他	观看	这	奇妙的	杯子	,	哪个	他	有	已见	在	文斯	,	他

[wɒz; wəz] ['dredfəli] [ʃɒkt] ,

was	dreadfully	shocked	,
曾是	极其糟糕	震惊	,

当他再次见到他在旺斯见过的那只神奇的杯子时，他感到无比震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['kæzjʊɪst] ,

for	Monsieur	Hautmartin	was	a	skilful	casuist	,
为了	先生	-	曾是	一个	熟练	诡辩家	,

因为奥马丁先生是一位熟练的诡辩家，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l]

and	knew	that	the	inventions	and	devices	of	the	human	heart	are	evil
和	知道	那	这	发明	和	设备	的	这	人类	心	是	邪恶的

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [juːθ] ['ʌpwəd] .

from	our	youth	upward	.
从	我们的	青年	向上	.

并且从孩提时代起就知道，人类心灵的创造和机制都是邪恶的。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌkɒlɪn] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [kʌp][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

He	saw	at	once	that	Colin	designed	this	cup	as	a	means	of	bringing
他	锯	在	一次	那	科林	设计	这	杯子	作为	一个	方法	的	带来

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][meərɪ'etə] :

misfortune	upon	Marietta	:
不幸	之上	玛丽埃塔	:

他立刻意识到科林设计这个杯子是为了给玛丽埃塔带来不幸：

[pə'hæps] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

perhaps	to	give	out	,	when	it	should	be	in	her	possession	,
也许	到	给	出去	,	什么时候	它	应该	是	在	她	拥有	,

或许是把本该在她手中的东西送人了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði]

that	it	was	the	present	of	some	successful	lover	in	the	town	,	or	the
那	它	曾是	这	展示	的	一些	成功的	情人	在	这	镇	,	或者	这

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

那是镇上某个成功情人送的礼物，或者诸如此类。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [kiːp] [ə'luːf] [frɒm; frəm][meərɪ'etə] .

so	that	all	decent	people	would	thereafter	keep	aloof	from	Marietta	.
所以	那	全部	体面的	人们	会	此后	保持	超然	从	玛丽埃塔	.

这样一来，所有正派人士都会远离玛丽埃塔。

['ðeəfɔː(r)] [mə'sjɜː] - [rɪ'zɒlvd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːts] , [tuː; tə]

Therefore	Monsieur	Hautmartin	resolved	,	in	order	to	prevent	any	evil	reports	,	to
所以	先生	-	已解决	,	在	命令	到	防止	任何	邪恶的	报告	,	到

[prə'fes] [hɪm'self][ðə; ði]['gɪvə(r)] .

profess	himself	the	giver	.
宣称	他自己	这	赠予者	.

因此，为了防止任何谣言传出，奥马丁先生决定自称是赠予者。

[mɔː'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [lʌvd] [meərɪ'etə] ,

Moreover	,	he	loved	Marietta	,
而且	,	他	喜爱	玛丽埃塔	,

此外，他深爱着玛丽埃塔。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːv] [mɔː(r)] ['strɪktli] [tə'wɔːd] [hɪm'self][ðə; ði]

and	would	gladly	have	seen	her	observe	more	strictly	toward	himself	the
和	会	乐意	有	已见	她	观察	更多的	严格	朝向	他自己	这

['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [priːst] [dʒə'rəʊm] ,

sayings	of	the	gray	-	headed	priest	Jerome	,
谚语	的	这	灰色的	-	标题	牧师	杰罗姆	,

他很乐意看到她更严格地遵守白发神父杰罗姆的教诲。

“ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

“	Little	children	,	love	one	another	.
“	小的	孩子们	,	爱	一	其他	.

小孩子们，要彼此相爱。

” [ɪn] [truːθ] , [mə'sjɜː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,

”	In	truth	,	Monsieur	Hautmartin	was	a	little	child	of	fifty	years	old	,
”	在	真相	,	先生	-	曾是	一个	小的	孩子	的	五十	年	老的	,

”事实上，奥马丁先生当时已经五十岁了，但他就像个孩子一样。”

[ænd; ənd][meərɪ'etə][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'plaɪd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][hɪm] .

and	Marietta	did	not	think	the	saying	applied	particularly	to	him	.
和	玛丽埃塔	做过	不是	思考	这	说	应用	特别	到	他	.

玛丽埃塔认为这句话并不特别适用于他。

['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l]

Mother	**Manon**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**thought**	**that**	**the**	**justice**	**was**	**a**	**clever**	**little**
母亲	玛侬	,	在	这	相反	,	想法	那	这	正义	曾是	一个	聪明的	小的

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

玛侬修女却恰恰相反，她认为法官是个聪明的小孩。

[hi:; hi][hæd; həd][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] [nəpu:l] [tu:; tə]

he	**had**	**gold**	**and**	**a**	**high**	**reputation**	**from**	**one**	**end**	**of**	**Napoule**	**to**
他	有	金子	和	一个	高的	名声	从	一	结尾	的	拿破仑	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

他在拿破仑一带拥有黄金和极高的声誉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][meərɪ'etə][ræn][ə'weɪ][ɪn] [ə'fraɪt] ,

And	**when**	**the**	**justice**	**spoke**	**of**	**marriage**	**,**	**and**	**Marietta**	**ran**	**away**	**in**	**affright**	**,**
和	什么时候	这	正义	辐	的	婚姻	,	和	玛丽埃塔	跑	离开	在	恐惧	,

当法官谈到婚姻时，玛丽埃塔吓得跑开了。

['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɔ:l] , [steɪd]

Mother	**Manon**	**remained**	**sitting**	**,**	**and**	**had**	**no**	**fear**	**for**	**the**	**tall**	**,**	**staid**
母亲	玛侬	剩余	坐着	,	和	有	不	害怕	为了	这	高的	,	稳重

['dʒentlmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

玛侬修女依然坐着，丝毫不惧怕这位身材高大、举止沉稳的绅士。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [kən'fest] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [fɔ:lts] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

It	**must**	**also**	**be**	**confessed**	**there**	**were**	**no**	**faults**	**in**	**his**	**person**	**.**
它	必须	还	是	坦白	那里	是	不	故障	在	他的	人	.

必须承认的是，他本人没有任何过错。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌkɒlɪn] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

And	**although**	**Colin**	**might**	**be**	**the**	**handsomest**	**man**	**in**	**the**	**village**	**,**
和	虽然	科林	可能	是	这	最英俊的	男人	在	这	村庄	,

虽然科林可能是村里最英俊的男人，

[jet] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][fɑ:(r)] [sə'pɑ:st] [hɪm][ɪn] [tu:] [θɪŋz] , ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

yet	**the**	**justice**	**far**	**surpassed**	**him**	**in**	**two**	**things**	**,**	**namely**	**,**	**in**	**the**	**number**	**of**	**years**	**,**
然而	这	正义	远的	超越	他	在	二	事物	,	即	,	在	这	数字	的	年	,

然而，在两方面，正义远远胜过他，即：刑期长短。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [bɪg] [nəʊz] .

and	**in**	**a**	**very**	**,**	**very**	**big**	**nose**	**.**
和	在	一个	非常	,	非常	大的	鼻子	.

而且鼻子非常非常大。

[jes] , [ðɪs] [nəʊz] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [went] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][laɪk][ə; eɪ]['herəld][tu:; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz]

Yes	**,**	**this**	**nose**	**,**	**which**	**always**	**went**	**before**	**the**	**justice**	**like**	**a**	**herald**	**to**	**proclaim**	**his**
是的	,	这	鼻子	,	哪个	总是	去	前	这	正义	喜欢	一个	先驱	到	宣布	他的

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	**,**
方法	,

是的，这个鼻子，总是像信使一样走在司法机关前面，宣告他的到来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['elɪfənt] [ə'mʌŋ] ['hju:mən]['nəʊzɪz] .

was	**a**	**real**	**elephant**	**among**	**human**	**noses**	**.**
曾是	一个	真实的	大象	之中	人类	鼻子	.

在人类的鼻子中，它简直就是一头大象。

[wɪð] [ðɪs] [prə'bɒsɪs] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] ,

With	this	proboscis	,	his	good	purpose	,	and	the	cup	,
和	这	长鼻	,	他的	好的	目的	,	和	这	杯子	,

凭借这根长鼻、他的善意和那只杯子，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [went] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz]

the	justice	went	the	following	morning	to	the	house	between	the	olive	trees
这	正义	去	这	下列的	早晨	到	这	房子	之间	这	橄榄	树木

[ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] [ə'keɪʃəz] .

and	the	African	acacias	.
和	这	非洲	金合欢	.

第二天早上，法官来到橄榄树和非洲金合欢树之间的那栋房子。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meərɪ'etə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][həʊld] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['kɒstli] .

“	For	the	beautiful	Marietta	,	”	said	he	,	“	I	hold	nothing	too	costly	.
“	为了	这	美丽的	玛丽埃塔	,	”	说	他	,	“	我	抓住	没有什么	也	昂贵	.

“对于美丽的玛丽埃塔，”他说，“我什么都不看重。”

['jestədeɪ] [juː; jʊ][əd'maɪəd][ðə; ði][kʌp][æt; ət] [vɛns] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['lʌvli] [meərɪ'etə] ,

Yesterday	you	admired	the	cup	at	Vence	;	to	-	day	allow	me	,	lovely	Marietta	,
昨天	你	钦佩	这	杯子	在	文斯	;	到	-	天	允许	我	,	迷人的	玛丽埃塔	,

昨天您在旺斯欣赏了那座奖杯；今天，请允许我，美丽的玛丽埃塔，

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ][dɪ'vəʊtɪd] [hɑːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

to	lay	it	and	my	devoted	heart	at	your	feet	.
到	躺	它	和	我的	奉献	心	在	你的	脚	.

将它和我的心献给你。

” [mɑː'nɔːn][ænd; ənd][meərɪ'etə][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]

”	Manon	and	Marietta	were	transported	beyond	measure	when	they	beheld	the
”	玛侬	和	玛丽埃塔	是	运输	超过	措施	什么时候	他们	观看	这

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

“玛侬和玛丽埃塔看到那只杯子时，欣喜若狂。”

[mɑː'nɔːnz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət][meərɪ'etə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :

Manon's	eyes	glistened	with	delight	,	but	Marietta	turned	and	said	:
玛侬的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,	但	玛丽埃塔	转向	和	说	:

玛侬的眼中闪烁着喜悦的光芒，但玛丽埃塔转过身来说：

“ [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][kʌp] .

“	I	can	neither	take	your	heart	nor	your	cup	.
“	我	能	两者都不	拿	你的	心	也不	你的	杯子	.

“我既不能夺走你的心，也不能夺走你的杯子。”

” [ðen] ['mʌðə(r)]['mɛəriən][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : “ [bʌt; bət][ai][ək'sept][bəuθ] [hɑːt]

”	Then	Mother	Marion	was	angry	,	and	cried	out	:	“	But	I	accept	both	heart
”	然后	母亲	玛丽昂	曾是	生气的	,	和	哭	出去	:	“	但	我	接受	两个都	心

[ænd; ənd][kʌp] .

and	cup	.
和	杯子	.

“玛丽安修女生气了，喊道：‘但我既接受心灵，也接受杯子。’

[əʊ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] [ðaɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !

Oh	,	thou	little	fool	,	how	long	wilt	thou	despise	thy	good	fortune	!
哦	,	你	小的	傻子	,	如何	长的	枯萎	你	鄙视	你的	好的	财富	!

哦，你这个小傻瓜，你还要轻视你的好运多久呢！

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dʌst] [ðaʊ] ['tæri] ?

For	whom	dost	thou	tarry	?
为了	谁	朋友	你	焦油	?

你为何驻足？

[wɪl] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [meɪk] [ðiː] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]
Will a count of Provence make thee his bride , that thou scornest the Justice of
将要 一个 数数 的 普罗旺斯 制作 你 他的 新娘 , 那 你 蔑视 这 正义 的
[nəpuːl] ?
Napoule ?
拿破仑 ?

普罗旺斯伯爵愿娶你为妻，你竟敢藐视那不勒斯的法官?

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['ɪntrəsts] .
I know better how to look after my interests .
我 知道 更好的 如何 到 看 后 我的 兴趣 .

我更懂得如何维护自己的利益。

[mə'sjɜː] - , [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Monsieur Hautmartin , I deem it an honor to call thee my son - in - law .
先生 - , 我 认为 它 一个 荣誉 到 称呼 你 我的 儿子 - 在 - 法律 .

奥马丁先生，能称您为我的女婿，我深感荣幸。

" [ðen] [meərɪ'etə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] [wɪð] [ɔːl]
" Then Marietta went out and wept bitterly , and hated the beautiful cup with all
" 然后 玛丽埃塔 去 出去 和 哭泣 苦涩地 , 和 憎恨 这 美丽的 杯子 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

"然后玛丽埃塔出去痛哭，她心里恨透了那只漂亮的杯子。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flæbi] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [spəʊk]
But the justice , drawing the palm of his flabby hand over his nose , spoke
但 这 正义 , 绘画 这 棕榈 的 他的 松弛 手 超过 他的 鼻子 , 辐
[ðʌs] [dʒu'dɪʃəsli] :
thus judiciously :
因此 谨慎地 :

但法官用他那肥硕的手掌抹了抹鼻子，然后一本正经地说道:

" ['mʌðə(r)] [mɑː'nɔːn] , ['hʌri] ['nʌθɪŋ] .
" Mother Manon , hurry nothing .
" 母亲 玛侬 , 匆忙 没有什么 .

"玛侬修女，别着急。"

[ðə; ði] [dʌv] [wɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] , [gɪv] [wei] .
The dove will at length , when it learns to know me better , give way .
这 鸽子 将要 在 长度 , 什么时候 它 学习 到 知道 我 更好的 , 给 方式 .

当鸽子逐渐了解我之后，它终会让路。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪm'petʃuəs] .
I am not impetuous .
我 是 不是 浮躁 .

我并不冲动。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [skɪl] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
I have some skill among women ,
我 有 一些 技能 之中 女性 ,

我在女人之间有点本事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ] [ai] [wɪl] [ɪn'sɪnjueɪt] [maɪ'self] ['ɪntuː]
and before a quarter of a year passes by I will insinuate myself into
和 前 一个 四分之一 的 一个 年 通过 经过 我 将要 暗示 我 进入
[mɛriːɛtəz] [gʊd] ['greɪsɪz] . "
Marietta's good graces . "
玛丽埃塔的 好的 恩典 . "

不到三个月，我就会赢得玛丽埃塔的青睐。

“ [ðaɪ] [nəʊz] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” ['wɪspəd] [meərɪ'etə] ,

“	Thy	nose	is	too	large	for	that	,	”	whispered	Marietta	,
“	你的	鼻子	是	也	大的	为了	那	,	”	低声说道	玛丽埃塔	,

“你的鼻子太大了，戴不了那个，”玛丽埃塔低声说道。

[huː] ['lɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] .

who	listened	outside	the	door	and	laughed	to	herself	.
WHO	听着	外部	这	门	和	笑了	到	她自己	.

她站在门外偷听，然后独自笑了起来。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [pʊv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] - [hæd; həd] [nɒt] [jet]

the	quarter	of	a	year	passed	by	and	Monsieur	Hautmartin	-	had	not	yet
这	四分之一	的	一个	年	通过了	经过	和	先生	-		有	不是	然而

[pɪəst] [ðə; ði] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [pʊv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

pierced	the	heart	even	with	the	tip	of	his	nose	.
穿孔	这	心	甚至	和	这	提示	的	他的	鼻子	.

四分之一年过去了，奥马丁先生甚至连鼻尖都没能刺穿那颗心。

[ðə; ði] ['flaʊəz] .

THE	FLOWERS	.
这	花朵	.

花。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [pʊv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [meərɪ'etə] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

During	this	quarter	of	a	year	Marietta	had	other	affairs	to	attend	to	.
期间	这	四分之一	的	一个	年	玛丽埃塔	有	其他	事务	到	出席	到	.

在这一季度里，玛丽埃塔还有其他事情要处理。

[ðə; ði] [kʌp] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

The	cup	gave	her	much	vexation	and	trouble	,	and	something	else	besides	.
这	杯子	给予	她	很多	烦恼	和	麻烦	,	和	某物	别的	除了	.

这个杯子给她带来了很多烦恼和麻烦，还有其他一些事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [pʊv; əv] [ɪn] [nəpuːl] ,

For	a	fortnight	nothing	else	was	talked	of	in	Napoule	,
为了	一个	两星期	没有什么	别的	曾是	谈话	的	在	拿破仑	,

在拿破仑，整整两周时间里，人们谈论的都是这件事。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

and	every	one	said	it	is	a	present	from	the	justice	,
和	每一个	一	说	它	是	一个	展示	从	这	正义	,

每个人都说这是法官送的礼物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

and	the	marriage	is	already	agreed	upon	.
和	这	婚姻	是	已经	同意	之上	.

婚事已经定下来了。

[meərɪ'etə] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [plʌndʒ]

Marietta	solemnly	declared	to	all	her	companions	that	she	would	rather	plunge
玛丽埃塔	庄严地	声明	到	全部	她	同伴	那	她	会	相当	暴跌

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] ['mæri] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

to	the	bottom	of	the	sea	than	marry	the	justice	,
到	这	底部	的	这	海	比	结婚	这	正义	,

玛丽埃塔郑重地向所有同伴宣布，她宁愿沉入海底也不愿嫁给那位法官。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meidnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæntə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , ['seɪɪŋ] : “ [əʊ] ,

but	the	maidens	continued	to	banter	her	all	the	more	,	saying	:	“	Oh	,
但	这	少女们	持续	到	闲聊	她	全部	这	更多的	,	说	:	“	哦	,

但姑娘们却更加肆无忌惮地取笑她，说道：“哦，

[haʊ] ['blɪsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] !

how	blissful	it	must	be	to	repose	in	the	shadow	of	his	nose	!
如何	幸福的	它	必须	是	到	休息	在	这	阴影	的	他的	鼻子	!

能躺在他的鼻子下该是多么幸福啊！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][vek'seɪʃ(ə)n] .

”	This	was	her	first	vexation	.
”	这	曾是	她	第一的	烦恼	.

这是她第一次感到恼火。

[ðen] ['mʌðə(r)][mɑː'nɔːn][hæd; həd][ðə; ði]['kruːəlti][tuː; tə] [fɔːs] [meərɪ'etə][tuː; tə] [rɪns] [aʊt][ðə; ði][kʌp]

Then	Mother	Manon	had	the	cruelty	to	force	Marietta	to	rinse	out	the	cup
然后	母亲	玛侬	有	这	残酷	到	力量	玛丽埃塔	到	冲洗	出去	这	杯子

['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] ['flaʊəz]

every	morning	at	the	spring	under	the	rock	and	to	fill	it	with	fresh	flowers
每一个	早晨	在	这	春天	在下面	这	岩石	和	到	充满	它	和	新鲜的	花朵

.

:

.

然后，玛侬修女残忍地强迫玛丽埃塔每天早上到岩石下的泉水边冲洗杯子，并在杯子里装满鲜花。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [meərɪ'etə][tuː; tə][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)]

She	hoped	by	this	to	accustom	Marietta	to	the	cup	and	heart	of	the	giver
她	希望	经过	这	到	习惯	玛丽埃塔	到	这	杯子	和	心	的	这	赠予者

.

:

.

她希望借此让玛丽埃塔习惯于接受施予者的恩情和心意。

[bʌt; bət][meərɪ'etə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [heɪt] [bəuθ][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd]['gɪvə(r)] ,

But	Marietta	continued	to	hate	both	the	gift	and	giver	,
但	玛丽埃塔	持续	到	恨	两个都	这	礼物	和	赠予者	,

但玛丽埃塔依然憎恨那份礼物和送礼物的人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['æktʃuəl] ['pʌnɪʃmənt] .

and	her	work	at	the	spring	became	an	actual	punishment	.
和	她	工作	在	这	春天	成为	一个	实际的	惩罚	.

她在泉边的工作变成了一种真正的惩罚。

['sekənd][vek'seɪʃ(ə)n] .

Second	vexation	.
第二	烦恼	.

第二次烦恼。

[ðen] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Then	,	when	in	the	morning	,	she	came	to	the	spring	,
然后	,	什么时候	在	这	早晨	,	她	来了	到	这	春天	,

然后，第二天早上，她来到泉边，

[twaɪs] ['evri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][məʊst]

twice	every	week	she	found	on	the	rock	,	immediately	over	it	,	some	most
两次	每一个	星期	她	成立	在	这	岩石	,	立即地	超过	它	,	一些	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

beautiful	flowers	,
美丽的	花朵	,

她每周两次在岩石上，就在岩石上方，发现一些非常美丽的花朵。

['hænsəmli] [ə'reɪndʒd] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] .

handsomely	arranged	,	all	ready	for	the	decoration	of	the	cup	.
英俊地	安排	,	全部	准备好	为了	这	装饰	的	这	杯子	.

布置得非常漂亮，一切就绪，只待装饰杯子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [stɔ:ks] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [taɪd] , [ɒn] [wɪtʃ]

And	on	the	flower	-	stalks	a	strip	of	paper	was	always	tied	,	on	which
和	在	这	花	-	茎	一个	条	的	纸	曾是	总是	系	,	在	哪个

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [dɪə(r)][meərɪ'etə] .

was	written	,	“	Dear	Marietta	.
曾是	书面	,	“	亲爱的	玛丽埃塔	.

花茎上总是系着一张纸条，上面写着：“亲爱的玛丽埃塔。

” [naʊ] [nəʊ][wʌn] [ni:d] [ɪk'spekt][tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn]['lɪt(ə)l][meərɪ'etə][æz; əz] [ɪf] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

”	Now	no	one	need	expect	to	impose	upon	little	Marietta	as	if	magicians	and
”	现在	不	一	需要	预计	到	强加	之上	小的	玛丽埃塔	作为	如果	魔术师	和

['fɛəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

fairies	were	still	in	the	world	.
仙女	是	仍然	在	这	世界	.

“现在没有人可以像魔法师和仙女仍然存在于世上那样，去欺骗小玛丽埃塔了。”

['kɒnsɪkwəntli] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['peɪpəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

Consequently	she	knew	that	both	the	flowers	and	papers	must	have	come
最后	她	知道	那	两个都	这	花朵	和	文件	必须	有	来

[frɒm; frəm] [mə'sjɜ:] - .

from	Monsieur	Hautmartin	.
从	先生	-	.

因此，她知道这些花和纸条一定都来自奥马丁先生。

[meərɪ'etə] , [ɪn'di:d] ,

Marietta	,	indeed	,
玛丽埃塔	,	的确	,

确实是玛丽埃塔。

[wʊd] [nɒt] [smel] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [breθ] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz]

would	not	smell	them	because	the	living	breath	from	out	of	the	justice's
会	不是	闻	他们	因为	这	活的	气息	从	出去	的	这	正义的

[nəʊz][hæd; həd] ['pɜ:fju:md] [ðem; ðəm] .

nose	had	perfumed	them	.
鼻子	有	香	他们	.

闻不到它们的味道，因为大法官鼻子里呼出的气息已经让它们散发出香味。

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][faɪnə][ðæn; ðən][waɪld] ['flaʊəz]

Nevertheless	she	took	the	flowers	,	because	they	were	finer	than	wild	flowers
尽管如此	她	采取	这	花朵	,	因为	他们	是	更精细	比	荒野	花朵

,

,

,

然而，她还是摘下了这些花，因为它们比野花更漂亮。

[ænd; ənd][tɔ:(r)][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] ,

and	tore	the	slip	of	paper	into	a	thousand	pieces	,
和	撕裂	这	滑	的	纸	进入	一个	千	件	,

然后把纸条撕成了碎片。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stru:d] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [leɪ] .

which	she	strewed	upon	the	spot	where	the	flowers	usually	lay	.
哪个	她	散落的	之上	这	点	在哪里	这	花朵	通常	躺	.

她把这些东西撒在了通常摆放鲜花的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [veks] ['dʒʌstɪs] - ,

But	this	did	not	vex	Justice	Hautmartin	,
但	这	做过	不是	烦恼	正义	-	,

但这并没有激怒奥特马丁法官。

[huːz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] .

whose	love	was	unparalleled	in	its	kind	as	his	nose	was	in	its	kind	.
谁	爱	曾是	无与伦比	在	它是	种类	作为	他的	鼻子	曾是	在	它是	种类	.

他的爱举世无双，就像他的鼻子举世无双一样。

[θɜːd] [vek'seɪʃ(ə)n] .

Third	vexation	.
第三	烦恼	.

第三件烦心事。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mə'sjɜː] - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

At	length	it	came	out	in	conversation	with	Monsieur	Hautmartin	that	he	was
在	长度	它	来了	出去	在	对话	和	先生	-	那	他	曾是

[nɒt] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

not	the	giver	of	the	beautiful	flowers	.
不是	这	赠予者	的	这	美丽的	花朵	.

最后，在与奥马丁先生的交谈中，真相大白，原来他并不是赠送美丽鲜花的人。

[ðen] [huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Then	who	could	it	be	?
然后	WHO	可以	它	是	?

那会是谁呢?

[meərɪ'etə] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] .

Marietta	was	utterly	astounded	at	the	unexpected	discovery	.
玛丽埃塔	曾是	完全地	震惊	在	这	意外	发现	.

玛丽埃塔对这一意外发现感到无比震惊。

[ˌðens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [mɔː(r)] ['kaɪndli] ; [bʌt; bət] , ['fɜːðə(r)] ,

Thenceforth	she	took	the	flowers	from	the	rock	more	kindly	;	but	,	further	,
此后	她	采取	这	花朵	从	这	岩石	更多的	亲切地	;	但	,	更远	,

从此以后，她更加友善地从岩石上取下花朵；但是，此外，

[meərɪ'etə] [wɒz; wəz] — [wɒt] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] — ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .

Marietta	was	—	what	maidens	are	not	wont	to	be	—	very	inquisitive	.
玛丽埃塔	曾是	—	什么	少女们	是	不是	惯于	到	是	—	非常	好奇	.

玛丽埃塔——就像很多少女一样——非常好奇。

[ʃiː; ʃi] [kən'dʒektʃəd] [fɜːst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [nəpuːl] .

She	conjectured	first	this	and	then	that	young	man	in	Napoule	.
她	推测	第一的	这	和	然后	那	年轻的	男人	在	拿破仑	.

她先是猜测这个年轻人，然后又猜测那个拿破仑的年轻人。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] .

Yet	her	conjectures	were	in	vain	.
然而	她	猜想	是	在	徒劳	.

然而，她的推测都落空了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ;

She	looked	and	listened	far	into	the	night	;
她	看起来	和	听着	远的	进入	这	夜晚	;

她一直观察、倾听到深夜;

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] .

she	rose	earlier	than	usual	But	she	looked	and	listened	in	vain	.
她	玫瑰	早些时候	比	通常	但	她	看起来	和	听着	在	徒劳	.

她比平时起得早，但她的观察和倾听都徒劳无功。

[ænd; ənd] [stɪl] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['flaʊəz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

And	still	twice	a	week	in	the	morning	the	miraculous	flowers	lay	upon	the	rock	,
和	仍然	两次	一个	星期	在	这	早晨	这	神奇	花朵	躺	之上	这	岩石	,

每周两次清晨，这些神奇的花朵依然会盛开在岩石上。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wuːnd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði]['saɪlənt]

and	upon	the	strip	of	paper	wound	round	them	she	always	read	the	silent
和	之上	这	条	的	纸	伤口	圆形的	他们	她	总是	读	这	沉默的

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

她总能从缠绕在他们身上的纸条上读出那无声的叹息。

“ [dɪə(r)][meərɪ'etə] !

“	Dear	Marietta	!
“	亲爱的	玛丽埃塔	!

“亲爱的玛丽埃塔！

” [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn'kwɪzətɪv] .

”	Such	an	incident	would	have	made	even	the	most	indifferent	inquisitive	.
”	这样的	一个	事件	会	有	制成	甚至	这	最多	冷漠	好奇	.

“这样的事件甚至会让最冷漠的人也产生好奇心。”

[bʌt; bət][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] .

But	curiosity	at	length	became	a	burning	pain	.
但	好奇心	在	长度	成为	一个	燃烧	疼痛	.

但好奇心最终变成了一种难以忍受的痛苦。

[fɔːθ] [vek'seɪʃ(ə)n] .

Fourth	vexation	.
第四	烦恼	.

第四个烦恼。

['wɪkɪdnəs] [ə'pɒn] ['wɪkɪdnəs] .

WICKEDNESS	UPON	WICKEDNESS	.
邪恶	之上	邪恶	.

罪恶之上，罪恶再加罪恶。

[naʊ] ['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [hæd; həd] [ə'gen] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] : “

Now	Father	Jerome	,	on	Sunday	,	had	again	preached	from	the	text	:	“
现在	父亲	杰罗姆	,	在	星期日	,	有	再次	布道	从	这	文本	:	“

[mɪ'stɪəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Mysterious	are	the	dispensations	of	Providence	.
神秘	是	这	豁免	的	普罗维登斯	.

星期天，杰罗姆神父再次以这段经文布道：“天意的安排是神秘的。”

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][meərɪ'etə] [θɔːt] ,

”	And	little	Marietta	thought	,
”	和	小的	玛丽埃塔	想法	,

“小玛丽埃塔心想，

[ɪf] ['prɒvɪdəns] [wʊd] ['əʊnli] [dɪ'spens] [ðæt] [ai] [mait] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz][ðə; ði]

if	Providence	would	only	dispense	that	I	might	at	length	find	out	who	is	the
如果	普罗维登斯	会	仅有的	分配	那	我	可能	在	长度	寻找	出去	WHO	是	这

['flaʊə(r)][dɪ'spensə(r)] .

flower	dispenser	.
花	自动售货机	.

如果老天爷肯眷顾，我或许最终能找到送花人。

['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɒŋ] .

Father	Jerome	was	never	wrong	.
父亲	杰罗姆	曾是	绝不	错误的	.

杰罗姆神父从来没有错过。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [rest] , [meərɪ'etə] [ə'wəʊk] ['veri]

On	a	summer	night	,	when	it	was	far	too	warm	to	rest	,	Marietta	awoke	very
在	一个	夏天	夜晚	,	什么时候	它	曾是	远的	也	温暖的	到	休息	,	玛丽埃塔	醒来	非常

['ɜːli] ,

early	,
早期的	,

在一个夏夜，天气太热无法休息，玛丽埃塔很早就醒了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

and	could	not	resume	her	sleep	.
和	可以	不是	恢复	她	睡觉	.

她无法继续入睡。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['dʒɔɪəsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn]

Therefore	she	sprang	joyously	from	her	couch	as	the	first	streaks	of	dawn
所以	她	弹簧	欣喜地	从	她	长椅	作为	这	第一的	连胜	的	黎明

[flæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,

flashed	against	the	window	of	her	little	chamber	,
闪光灯	反对	这	窗户	的	她	小的	房间	,

因此，当第一缕晨光闪过她小房间的窗户时，她欣喜若狂地从沙发上跳了起来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪlz] , [drest] [hɜː'self] ,

over	the	waves	of	the	sea	and	the	Lerinian	Isles	,	dressed	herself	,
超过	这	波浪	的	这	海	和	这	-	岛屿	,	穿着	她自己	,

她越过海浪和莱里尼亚群岛，穿戴整齐。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [brest] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]

and	went	out	to	wash	her	forehead	,	breast	,	and	arms	in	the	cool
和	去	出去	到	洗	她	前额	,	胸部	,	和	武器	在	这	凉爽的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

她走到外面，在凉爽的泉水中洗了洗额头、胸部和手臂。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)]

She	took	her	hat	with	her	,	intending	to	take	a	walk	by	the	sea	-	shore
她	采取	她	帽子	和	她	,	意图	到	拿	一个	走	经过	这	海	-	支撑

,

,
,

她带着帽子，打算去海边散步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] .

as	she	knew	of	a	retired	place	for	bathing	.
作为	她	知道	的	一个	退休	地方	为了	洗澡	.

她知道有个退休人士可以洗澡的地方。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [rɪ'taɪəd] [spɒt] ,

In	order	to	reach	this	retired	spot	,
在	命令	到	抵达	这	退休	点	,

为了到达这个隐居之地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

it	was	necessary	to	pass	over	the	rocks	behind	the	house	,
它	曾是	必要的	到	经过	超过	这	岩石	在后面	这	房子	,

必须越过房子后面的岩石。

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][pɑːm] [triːz] .

and	thence	down	through	the	orange	and	palm	trees	.
和	因此	向下	通过	这	橙子	和	棕榈	树木	.

然后沿着橘子树和棕榈树往下走。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [meərɪ'etə] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

On	**this**	**occasion**	**Marietta**	**could**	**not**	**pass**	**through**	**them**	**;**	**for**	**,**
在	这	场合	玛丽埃塔	可以	不是	经过	通过	他们	;	为了	,

这一次，玛丽埃塔无法穿过他们；因为，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['slendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz] [leɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [ɪn]

under	**the**	**youngest**	**and**	**most**	**slender**	**of**	**the**	**palms**	**lay**	**a**	**tall**	**young**	**man**	**in**
在下面	这	最小的	和	最多	苗条	的	这	棕榈树	躺	一个	高的	年轻的	男人	在

[prə'faʊnd] [sliːp] — [nɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [məʊst] ['splendɪd] ['flaʊəz] .

profound	**sleep**	**—**	**near**	**him**	**a**	**nosegay**	**of**	**most**	**splendid**	**flowers**	**.**
深刻的	睡觉	—	靠近	他	一个	花束	的	最多	灿烂	花朵	.

在最年轻、最纤细的棕榈树下，躺着一位高大的年轻男子，他睡得很沉——旁边放着一束最绚丽的花朵。

[ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpə(r)] [leɪ] [ˌðeə'ɒn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['briːðɪŋ] .

A	**white**	**paper**	**lay**	**thereon**	**,**	**from**	**which**	**probably**	**a**	**sigh**	**was**	**again**	**breathing**	**.**
一个	白色的	纸	躺	其上	,	从	哪个	大概	一个	叹	曾是	再次	呼吸	.

上面放着一张白纸，或许又有一声叹息从中传来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [meərɪ'etə] [get] [baɪ] [ðeə(r)] ?

How	**could**	**Marietta**	**get**	**by**	**there**	**?**
如何	可以	玛丽埃塔	得到	经过	那里	?

玛丽埃塔怎么能在那里生存下去呢?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

She	**stood**	**still**	**,**	**trembling**	**with**	**fright**	**.**
她	站立	仍然	,	发抖	和	惊吓	.

她呆立不动，吓得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .

She	**would**	**go**	**home**	**again**	**.**
她	会	去	家	再次	.

她还会回家。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'traɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] ,

Hardly	**had**	**she**	**retreated**	**a**	**couple**	**of**	**steps**	**,**
几乎	有	她	撤退	一个	夫妻	的	步骤	,

她刚后退了几步，

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

ere	**she**	**looked**	**again**	**at**	**the**	**sleeper**	**and**	**remained**	**motionless**	**.**
埃雷	她	看起来	再次	在	这	轨枕	和	剩余	静止不动	.

她再次看向熟睡的人，一动不动。

[jet] [ðə; ði] ['dɪstəns] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Yet	**the**	**distance**	**prevented**	**her**	**from**	**recognizing**	**his**	**face**	**.**
然而	这	距离	阻止	她	从	识别	他的	脸	.

然而，距离让她无法认出他的脸。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒlvd] , [ɔː(r)] ['nevə(r)] .

Now	**the**	**mystery**	**was**	**to**	**be**	**solved**	**,**	**or**	**never**	**.**
现在	这	神秘	曾是	到	是	已解决	,	或者	绝不	.

现在，这个谜团要么被解开，要么永远无法解开。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['laɪtlɪ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːmz] ;

She	**tripped**	**lightly**	**nearer**	**to**	**the**	**palms**	**;**
她	绊倒了	轻轻	更近	到	这	棕榈树	;

她轻轻一绊，便更靠近了棕榈树;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [stɜː(r)] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

but	**he**	**seemed**	**to**	**stir**	**—**	**then**	**she**	**ran**	**again**	**toward**	**the**	**cottage**	**.**
但	他	似乎	到	搅拌	—	然后	她	跑	再次	朝向	这	小屋	.

但他似乎动了一下——然后她又朝小屋跑去。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv][meərɪ'etə] .

His	**movements**	**were**	**but**	**the**	**fearful**	**imaginings**	**of**	**Marietta**	**.**
他的	移动	是	但	这	可怕	想象	的	玛丽埃塔	.

他的动作不过是玛丽埃塔恐惧的想象罢了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɑːmz] ;

Now	**she**	**returned**	**again**	**on**	**her**	**way**	**toward**	**the**	**palms**	**;**
现在	她	返回	再次	在	她	方式	朝向	这	棕榈树	;

现在她又往棕榈树的方向走去;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi]['əʊnli] [di'sembl] — ['swɪftli] [ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

but	**his**	**sleep**	**might**	**perhaps**	**be**	**only**	**dissembled**	**—**	**swiftly**	**she**	**ran**	**toward**	**the**
但	他的	睡觉	可能	也许	是	仅有的	拆卸	—	迅速地	她	跑	朝向	这

['kɒtɪdʒ] — [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ?

cottage	**—**	**but**	**who**	**would**	**flee**	**for**	**a**	**mere**	**probability**	**?**
小屋	—	但	WHO	会	逃跑	为了	一个	仅仅	可能性	?

但他的睡眠或许只是伪装——她迅速跑向小屋——但谁会为了一个微不足道的可能性而逃跑呢?

[ʃiː; ʃi][trɒd][mɔː(r)]['bəʊldlɪ][ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɑːmz] .

She	**trod**	**more**	**boldly**	**the**	**path**	**toward**	**the**	**palms**	**.**
她	践踏	更多的	大胆地	这	小路	朝向	这	棕榈树	.

她更加大胆地朝着棕榈树的方向走去。

[wɪð] [ðiːz] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] , [bɪ'twiːn] [fraɪt] [ænd; ənd]

With	**these**	**fluctuations**	**of**	**her**	**timid**	**and**	**joyous**	**spirit**	**,**	**between**	**fright**	**and**
和	这些	波动	的	她	胆小	和	欢乐	精神	,	之间	惊吓	和

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	**,**
好奇心	,

她胆怯而又快乐的心情在恐惧和好奇之间摇摆不定。

[wɪð] [ðiːz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [frəʊ] ['trɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ,

with	**these**	**to**	**-**	**and**	**-**	**fro**	**trippings**	**between**	**the**	**house**	**and**	**the**	**palm**	**-**	**trees**	**,**
和	这些	到	-	和	-	弗	绊倒	之间	这	房子	和	这	棕榈	-	树木	,

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nɪəli] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sliːpə(r)] ;

she	**at**	**length**	**nearly**	**approached**	**the**	**sleeper**	**;**
她	在	长度	几乎	接近	这	轨枕	;

就这样，她在房子和棕榈树之间来回踱步，最终几乎走到了睡着的人跟前;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][fɪə(r)] .

at	**the**	**same**	**time**	**curiosity**	**became**	**more**	**powerful**	**than**	**fear**	**.**
在	这	相同的	时间	好奇心	成为	更多的	强大的	比	害怕	.

与此同时，好奇心战胜了恐惧。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**What**	**is**	**he**	**to**	**me**	**?**
“	什么	是	他	到	我	?

他对我来说算什么?

[maɪ] [wei] [liːdz] [ˌem 'iː] [də'rektli] [pɑːst][hɪm] .

My	**way**	**leads**	**me**	**directly**	**past**	**him**	**.**
我的	方式	线索	我	直接地	过去的	他	.

我的路直接让我与他擦肩而过。

['weðə(r)] [hiː; hi] [sliːp] [ɔː(r)] [weiks] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] .

Whether	**he**	**sleeps**	**or**	**wakes**	**,**	**I**	**will**	**go**	**straight**	**on**	**.**
无论	他	睡觉	或者	醒来	,	我	将要	去	直的	在	.

无论他睡着还是醒着，我都会继续前进。

” [səʊ] [θɔːt] [mɑː'nɔːnz] ['dɔːtə(r)] .

”	**So**	**thought**	**Manon's**	**daughter**	**.**
”	所以	想法	玛侬的	女儿	.

“玛侬的女儿也是这么想的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [nɒt][baɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] -

But	she	passed	not	by	,	but	stood	looking	directly	in	the	face	of	the	flower	-
但	她	通过了	不是	经过	,	但	站立	寻找	直接地	在	这	脸	的	这	花	-

['gɪvə(r)] ,

giver	,
赠予者	,

但她没有走开，而是站在那里，直视着送花人的脸。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

in	order	to	be	certain	who	it	was	.
在	命令	到	是	肯定	WHO	它	曾是	.

为了确定是谁。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [slept] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Besides	,	he	slept	as	if	it	were	the	first	time	in	a	month	.
除了	,	他	睡着了	作为	如果	它	是	这	第一的	时间	在	一个	月	.

此外，他睡得像一个月以来第一次睡得那么香甜。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

And	who	was	it	?
和	WHO	曾是	它	?

那人是谁?

[naʊ] , [hu:] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] - [ˌkɒlɪn] .

Now	,	who	else	should	it	be	but	the	archwicked	Colin	.
现在	,	WHO	别的	应该	它	是	但	这	-	科林	.

除了邪恶的科林，还能有谁呢?

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['meɪdn] ,

So	it	was	he	who	had	annoyed	the	gentle	maiden	,
所以	它	曾是	他	WHO	有	恼怒	这	温和的	少女	,

原来是他惹恼了那位温柔的少女。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [mə'sjɜ:] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

and	given	her	so	much	trouble	with	Monsieur	Hautmartin	,	because	he
和	给定	她	所以	很多	麻烦	和	先生	-	,	因为	他

[bɔ:(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ;

bore	a	grudge	against	her	;
钻孔	一个	怨恨	反对	她	;

奥马丁先生对她怀恨在心，所以给她带来了很多麻烦;

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

he	had	been	the	one	who	had	teased	her	with	flowers	,	in	order	to
他	有	到过	这	一	WHO	有	戏弄	她	和	花朵	,	在	命令	到

['tɔ:tʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

torture	her	curiosity	.
酷刑	她	好奇心	.

他曾用鲜花戏弄她，以此来激起她的好奇心。

['weəfɔ:(r)] ?

Wherefore	?
因此	?

因此?

[hi:; hi] [heit] [meərɪ'etə] .

He	hated	Marietta	.
他	憎恨	玛丽埃塔	.

他讨厌玛丽埃塔。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] [məʊst] ['ʃeɪmfəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

He	behaved	himself	always	most	shamefully	toward	the	poor	child	.
他	表现	他自己	总是	最多	可耻地	朝向	这	贫穷的	孩子	.

他对待那个可怜的孩子总是极其无耻。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hiː; hi] [griːvd]

He	avoided	her	when	he	could	;	and	when	he	could	not	,	he	grieved
他	避免	她	什么时候	他	可以	;	和	什么时候	他	可以	不是	,	他	伤心

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

the	good	-	natured	little	one	.
这	好的	-	自然	小的	一	.

他尽可能地躲避她；而当躲不开她时，他又让这个善良的小女孩伤心。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmeidnz] [ɒv; əv] [nəpuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈtʃæti] , [ˈfrendli] , [ˈkɜːtiəs] ,

With	all	the	other	maidens	of	Napoule	he	was	more	chatty	,	friendly	,	courteous	,
和	全部	这	其他	少女们	的	拿破仑	他	曾是	更多的	健谈	,	友好的	,	有礼貌	,

[ðæn; ðən] [təˈwɔːd] [meərɪˈetə] .

than	toward	Marietta	.
比	朝向	玛丽埃塔	.

他对那不勒斯的其他少女都比对玛丽埃塔更健谈、更友好、更有礼貌。

[kənˈsɪdə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][wʌns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]

Consider	—	he	had	never	once	asked	her	to	dance	,	and	yet	she
考虑	—	他	有	绝不	一次	问	她	到	舞蹈	,	和	然而	她

[dɑːnst] [biˈwitʃiŋli] .

danced	bewitchingly	.
跳舞	迷人地	.

想想看——他从未邀请她跳舞，但她跳舞的样子却如此迷人。

[naʊ] [ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] , [səˈpraɪzd] , [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt] .

Now	there	he	lay	,	surprised	,	taken	in	the	act	.
现在	那里	他	躺	,	惊讶	,	已采取	在	这	行为	.

他现在躺在那里，一脸惊讶，被当场抓住了。

[rɪˈvendʒ] [sweld] [ɪn] [mɛriːɛtəz] [ˈbʊzəm] .

Revenge	swelled	in	Marietta's	bosom	.
复仇	肿胀	在	玛丽埃塔的	怀	.

复仇的怒火在玛丽埃塔的心中熊熊燃烧。

[wɒt] [dɪsˈgreɪs] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈsʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə] ?

What	disgrace	could	she	subject	him	to	?
什么	耻辱	可以	她	主题	他	到	?

她还能让他蒙受怎样的耻辱?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnəʊzgeɪ] , [ˌʌnˈluːsən] [ˌaɪ ˈtiː] , [struːd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsliːpə(r)][ɪn]

She	took	the	nosegay	,	unloosened	it	,	strewed	his	present	over	the	sleeper	in
她	采取	这	花束	,	松开	它	,	散落的	他的	展示	超过	这	轨枕	在

[skɔːn] .

scorn	.
轻蔑	.

她拿起花束，解开，轻蔑地将他的礼物撒在熟睡的人身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [əˈgen] [ðə; ði] [saɪ] , “ [dɪə(r)][meərɪˈetə] !

But	the	paper	,	on	which	appeared	again	the	sigh	,	“	Dear	Marietta	!
但	这	纸	,	在	哪个	出现	再次	这	叹	,	“	亲爱的	玛丽埃塔	!

但是，报纸上再次出现了那句叹息：“亲爱的玛丽埃塔!

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈteɪnd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] .

”	she	retained	,	and	thrust	quickly	into	her	bosom	.
”	她	保留	,	和	推力	迅速地	进入	她	怀	.

她保留了下来，并迅速地将它插入自己的胸膛。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] .

She	wished	to	preserve	this	proof	of	his	handwriting	.
她	希望	到	保存	这	证明	的	他的	手写	.

她希望保存下这份他的笔迹证据。

[meərɪ'etə] [wɒz; wəz] [slaɪ] .

Marietta	was	sly	.
玛丽埃塔	曾是	狡猾	.

玛丽埃塔很狡猾。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Now	she	would	go	away	.
现在	她	会	去	离开	.

现在她要走了。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

But	her	revenge	was	not	yet	satisfied	.
但	她	复仇	曾是	不是	然而	使满意	.

但她的复仇还未得到满足。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kɑ:lɪnz] [ɪl] - [wɪl] .

She	could	not	leave	the	place	without	returning	Colin's	ill	-	will	.
她	可以	不是	离开	这	地方	没有	返回	科林的	患病的	-	将要	.

她若不报复科林的恶意，就无法离开这个地方。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['vaɪələt] - ['kʌləd] ['sɪlkən] ['rɪbən] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] ,

She	took	the	violet	-	colored	silken	ribbon	from	her	hat	,
她	采取	这	紫色	-	有色	丝	丝带	从	她	帽子	,

她从帽子上取下那条紫色的丝带，

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sli:pərz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,

and	threw	it	lightly	around	the	sleeper's	arm	and	around	the	tree	,
和	扔	它	轻轻	大约	这	睡眠者的	手臂	和	大约	这	树	,

然后轻轻地把它披在睡着的人的手臂上，又披在树上。

[ænd; ənd] [wɪð] [θri:] [nɒts] [taɪd] [ˌkɒlɪn] [fɑ:st] .

and	with	three	knots	tied	Colin	fast	.
和	和	三	绳结	系	科林	快速地	.

科林被绑了三个结，牢牢地固定住了。

[naʊ] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] !

Now	when	he	awoke	,	how	astonished	he	would	be	!
现在	什么时候	他	醒来	,	如何	惊讶	他	会	是	!

当他醒来时，他该有多么惊讶啊！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [wʊd] ['tɔ:ment] [hɪm] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] [ðɪs] [trɪk] !

How	his	curiosity	would	torment	him	to	ascertain	who	had	played	him	this	trick	!
如何	他的	好奇心	会	折磨	他	到	探明	WHO	有	玩	他	这	诡计	!

他该有多么好奇，才能弄清楚是谁耍了他！

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəblɪ] [nəʊ] .

He	could	not	possibly	know	.
他	可以	不是	可能	知道	.

他不可能知道。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [hɪm] [raɪt] .

So	much	the	better	;	it	served	him	right	.
所以	很多	这	更好的	;	它	服务	他	正确的	.

这样更好；他罪有应得。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	seemed	to	regret	her	work	when	she	had	finished	it	.
她	似乎	到	后悔	她	工作	什么时候	她	有	完成的	它	.

她完成工作后似乎很后悔。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [θrɔb] [ɪm'petʃuəslɪ] .

Her	bosom	throbbed	impetuously	.
她	怀	悸动	冲动地	.

她的胸口剧烈地跳动着。

[ɪn'di:d] , [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][teə(r); tɪə] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
Indeed , I believe that a little tear filled her eye ,
的确 , 我 相信 那 一个 小的 撕 已填 她 眼睛 ,

的确，我相信她眼眶里噙满了泪水。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kəm'pæʃənətli] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
as she compassionately gazed upon the guilty one .
作为 她 充满同情心 凝视 之上 这 有罪的 一 .

她怜悯地凝视着那个罪人。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['ɒf(ə)n] —
Slowly she retreated to the orange grove by the rocks — she looked around often —
缓慢地 她 撤退 到 这 橙子 树林 经过 这 岩石 — 她 看起来 大约 经常 —
['sləʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rɒks] ,
slowly ascended the rocks ,
缓慢地 上升 这 岩石 ,

她慢慢地退到岩石旁的橘子林里——她不时地环顾四周——然后慢慢地爬上岩石，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] .
looking down among the palm trees as she ascended .
寻找 向下 之中 这 棕榈 树木 作为 她 上升 .

她一边往上爬，一边俯瞰着棕榈树。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then she hastened to Mother Manon , who was calling her .
然后 她 加快 到 母亲 玛侬 , WHO 曾是 呼叫 她 .

然后她赶紧跑去见正在呼唤她的玛侬修女。

[ðə; ði][hæt] [bænd] .
THE HAT BAND .
这 帽子 乐队 .

帽带。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ˌkɒlɪn] ['præktɪst] [nju:] ['mɪstʃɪf] .
That very day Colin practised new mischief .
那 非常 天 科林 已实践 新的 恶作剧 .

就在那天，科林又开始捣蛋了。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] ?
What did he ?
什么 做过 他 ?

他做了什么?

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][meərɪ'etə] ['pʌblɪkli] .
He wished to shame the poor Marietta publicly .
他 希望 到 耻辱 这 贫穷的 玛丽埃塔 公开 .

他想当众羞辱可怜的玛丽埃塔。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] [nəpu:l] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['vaɪələt] - ['kʌləd] ['rɪbən] !
she never thought that every one in Napoule knew her violet - colored ribbon !
她 绝不 想法 那 每一个 一 在 拿破仑 知道 她 紫色 - 有色 丝带 !

她从未想过纳普勒的每个人都知道她那条紫色的丝带!

[ˌkɒlɪn] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [tu:] [wel] .
Colin remembered it but too well .
科林 记得 它 但 也 出色地 .

科林记得这件事，而且记得太清楚了。

['praʊdli] [hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Proudly	**he**	**bound**	**it**	**around**	**his**	**hat**	**,**
自豪地	他	边界	它	大约	他的	帽子	,

他骄傲地把它系在帽子上。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] .

and	**exhibited**	**it**	**to**	**the**	**gaze**	**of**	**all**	**the**	**world**	**as**	**a**	**conquest**	**.**
和	展出	它	到	这	目光	的	全部	这	世界	作为	一个	征服	.

并将其作为征服的成果向全世界展示。

[ænd; ənd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kraɪd] [aʊt] : “ [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [meərɪ'etə] .

And	**male**	**and**	**female**	**cried**	**out**	**:**	**“**	**He**	**has**	**received**	**it**	**from**	**Marietta**	**.**
和	男性	和	女性	哭	出去	:	“	他	有	已收到	它	从	玛丽埃塔	.

男人和女人都喊道：“他从玛丽埃塔那里得到了它。”

” — [ænd; ənd]

”	**—**	**And**
”	—	和

“-和

[ɔːl] [ðə; ði] ['meidnz] [sed] ['æŋgrəli] : “ [ðə; ði] ['reprəbeɪt] !

all	**the**	**maidens**	**said**	**angrily**	**:**	**“**	**The**	**reprobate**	**!**
全部	这	少女们	说	愤怒地	:	“	这	恶棍	!

所有少女都愤怒地说：“这个恶棍！”

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [meərɪ'etə] [kraɪd] [aʊt] : “ [ðə; ði] ['reprəbeɪt] ! ”

”	**And**	**all**	**the**	**young**	**men**	**who**	**liked**	**to**	**see**	**Marietta**	**cried**	**out**	**:**	**“**	**The**	**reprobate**	**!**	**”**
”	和	全部	这	年轻的	男人	WHO	喜欢	到	看	玛丽埃塔	哭	出去	:	“	这	恶棍	!	”

所有喜欢玛丽埃塔的年轻男子都喊道：“这个浪荡子！”

“ [haʊ] ! ['mʌðə(r)] [mɑː'nɔːn] ? ” [ʃriːk] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

“	**How**	**!**	**Mother**	**Manon**	**?**	**”**	**shrieked**	**the**	**Justice**	**Hautmartin**	**when**	**he**	**came**	**to**
“	如何	!	母亲	玛侬	?	”	尖叫	这	正义	-	什么时候	他	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	**house**	**,**
她	房子	,

“怎么回事！玛侬修女？”奥马丁法官来到她家时尖叫道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃriːk] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['wʌndəfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	**he**	**shrieked**	**so**	**loudly**	**that**	**it**	**re**	**-**	**echoed**	**wonderfully**	**through**	**his**	**nose**	**.**
和	他	尖叫	所以	高声	那	它	关于	-	回声	太棒了	通过	他的	鼻子	.

他发出了一声响亮的尖叫，声音甚至在他的鼻子里奇妙地回荡。

“ [haʊ] ! [duː; də] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ðɪs] ?

“	**How**	**!**	**do**	**you**	**suffer**	**this**	**?**
“	如何	!	做	你	遭受	这	?

“你怎么能忍受这种痛苦？”

[maɪ] [bɪ'trəʊðd] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətə(r)] [ˌkɒlɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] - [bænd] !

my	**betrothed**	**presents**	**the**	**young**	**proprietor**	**Colin**	**with**	**her**	**hat**	**-**	**band**	**!**
我的	未婚妻	礼物	这	年轻的	业主	科林	和	她	帽子	-	乐队	!

我的未婚妻将她的帽带送给了年轻的店主科林！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] ['nʌpʃlz] .

It	**is**	**high**	**time**	**that**	**we**	**celebrate**	**our**	**nuptials**	**.**
它	是	高的	时间	那	我们	庆祝	我们的	婚礼	.

我们早就该庆祝我们的婚礼了。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] . ”

When	**that**	**is**	**over**	**,**	**then**	**I**	**shall**	**have**	**a**	**right**	**to**	**speak**	**.**	**”**
什么时候	那	是	超过	,	然后	我	将	有	一个	正确的	到	说话	.	”

等这件事结束了，我才有权发言。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ！ ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmʌðə(r)][mɑːˈnɔːn] , “ [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,

“	You	have	a	right	！	”	answered	Mother	Manon	,	“	if	things	are	so	,
“	你	有	一个	正确的	！	”	回答	母亲	玛侬	,	“	如果	事物	是	所以	,

“你有权利这么做！”玛侬修女回答说，“如果事情真是这样的话，

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] .

the	marriage	must	take	place	forthwith	.
这	婚姻	必须	拿	地方	立即	.

婚礼必须立即举行。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] . ”

When	that	is	done	,	all	will	go	right	.	”
什么时候	那	是	完毕	,	全部	将要	去	正确的	.	”

等那件事办妥了，一切都会好起来的。

“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðə(r)][mɑːˈnɔːn] , [meərɪˈetə] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] . ”

“	But	,	Mother	Manon	,	Marietta	always	refuses	to	give	me	her	consent	.	”
“	但	,	母亲	玛侬	,	玛丽埃塔	总是	拒绝	到	给	我	她	同意	.	”

“但是，玛侬修女，玛丽埃塔总是拒绝同意我。”

“ [prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [fiːst] . ”

“	Prepare	the	marriage	feast	.	”
“	准备	这	婚姻	盛宴	.	”

“准备婚宴。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ˈkaɪndli][æt; ət][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siːt] [maɪˈself][æt; ət]

“	But	she	will	not	even	look	kindly	at	me	;	and	when	I	seat	myself	at
“	但	她	将要	不是	甚至	看	亲切地	在	我	;	和	什么时候	我	座位	我	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

“但她甚至都不肯善待我；当我坐在她身边时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsævɪdʒ][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd][rʌnz] [əˈweɪ] . ”

the	little	savage	jumps	up	and	runs	away	.	”
这	小的	野蛮的	跳跃	向上	和	跑步	离开	.	”

这个小野人跳起来就跑了。

“ [ˈdʒʌstɪs] , [ˈəʊnli][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [fiːst] . ”

“	Justice	,	only	prepare	the	marriage	feast	.	”
“	正义	,	仅有的	准备	这	婚姻	盛宴	.	”

“正义啊，你只需准备婚宴。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [meərɪˈetə] [rɪˈzɪsts] — ”

“	But	if	Marietta	resists	—	”
“	但	如果	玛丽埃塔	抵抗	—	”

“但如果玛丽埃塔反抗——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [səˈpraɪz] .

“	We	will	take	her	by	surprise	.
“	我们	将要	拿	她	经过	惊喜	.

“我们会给她一个惊喜。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][dʒəˈrəʊm][ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɜːli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

We	will	go	to	Father	Jerome	on	Monday	morning	early	,	and	he	shall
我们	将要	去	到	父亲	杰罗姆	在	周一	早晨	早期的	,	和	他	将

[ˈkwaɪətli] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] .

quietly	celebrate	the	marriage	.
悄悄	庆祝	这	婚姻	.

我们将于星期一清晨前往杰罗姆神父处，他将低调地主持婚礼。

[ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [hɪm] .

This	we	can	easily	accomplish	with	him	.
这	我们	能	容易地	完成	和	他	.

有了他，我们就能轻松做到这一点。

[ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst][dʒuː'dɪʃəl]['pɜːs(ə)n][ɪn] [nəpuːl] .

I	am	her	mother	,	you	the	first	judicial	person	in	Napoule	.
我	是	她	母亲	,	你	这	第一的	司法	人	在	拿破仑	.

我是她的母亲，你是那不勒斯的第一司法人员。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'beɪ] .

He	must	obey	.
他	必须	服从	.

他必须服从。

[meərɪ'etə] [niːd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Marietta	need	know	nothing	about	it	.
玛丽埃塔	需要	知道	没有什么	关于	它	.

玛丽埃塔对此一无所知。

['ɜːli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm][ɔːl][ə'ləʊn] ,

Early	on	Monday	morning	I	will	send	her	to	Father	Jerome	all	alone	,
早期的	在	周一	早晨	我	将要	发送	她	到	父亲	杰罗姆	全部	独自的	,

星期一一大早，我会独自一人把她送到杰罗姆神父那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [səʊ][ðæt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] .

with	a	message	so	that	she	will	suspect	nothing	.
和	一个	信息	所以	那	她	将要	怀疑	没有什么	.

附上一条信息，让她不会起任何疑虑。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	priest	shall	speak	earnestly	to	her	.
然后	这	牧师	将	说话	切实	到	她	.

然后祭司要恳切地对她说。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [kʌm] .

Half	an	hour	afterward	we	two	will	come	.
一半	一个	小时	之后	我们	二	将要	来	.

半小时后我们俩会到。

[ðen] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

Then	swiftly	to	the	altar	.
然后	迅速地	到	这	坛	.

然后迅速走向祭坛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [meərɪ'etə][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [seɪ][nəʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

And	even	if	Marietta	should	then	say	No	,	what	does	it	matter	?
和	甚至	如果	玛丽埃塔	应该	然后	说	不	,	什么	做	它	事情	?

即使玛丽埃塔拒绝了，又有什么关系呢?

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [kæn; kən][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

The	old	Priest	can	hear	nothing	.
这	老的	牧师	能	听到	没有什么	.

老牧师什么也听不见。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] , [mʌm] [tuː; tə][meərɪ'etə][ænd; ənd][ɔːl] [nəpuːl] .

But	till	then	,	mum	to	Marietta	and	all	Napoule	.
但	直到	然后	,	妈妈	到	玛丽埃塔	和	全部	拿破仑	.

但在此之前，我是玛丽埃塔和所有拿破仑的妈妈。

" [səʊ][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] .

"	So	the	secret	remained	with	the	two	.
"	所以	这	秘密	剩余	和	这	二	.

"所以这个秘密就一直只有他们两个人知道。"

[meərɪ'etə] [driːmd] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Marietta	**dreamed**	**not**	**of**	**the**	**good**	**luck**	**which**	**was**	**in**	**store**	**for**	**her**	**.**
玛丽埃塔	梦见	不是	的	这	好的	运气	哪个	曾是	在	店铺	为了	她	.

玛丽埃塔做梦也没想到好运即将降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv]['kɑːlɪnz] ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɒmən]

She	**thought**	**only**	**of**	**Colin's**	**wickedness**	**,**	**which**	**had**	**made**	**her**	**the**	**common**
她	想法	仅有的	的	科林的	邪恶	,	哪个	有	制成	她	这	常见的

[tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .

talk	**of**	**the**	**whole**	**place**	**.**
讲话	的	这	所有的	地方	.

她满脑子想的都是科林的恶行，正是这些恶行让她成了全镇人茶余饭后的谈资。

[əʊ] ! [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [hɜː(r); hə(r)] [hiːdlisnis] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɪbən] ;

Oh	**!**	**how**	**she**	**repented**	**her**	**heedlessness**	**about**	**the**	**ribbon**	**;**
哦	！	如何	她	悔改	她	粗心大意	关于	这	丝带	;

哦！她多么后悔自己对那条丝带的粗心大意啊！

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [hɪz; ɪz][kraɪm] .

and	**yet**	**in**	**her**	**heart**	**she**	**forgave**	**the**	**reprobate**	**his**	**crime**	**.**
和	然而	在	她	心	她	原谅了	这	恶棍	他的	犯罪	.

然而，在她内心深处，她原谅了那个恶棍的罪行。

[meərɪ'etə] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] .

Marietta	**was**	**far**	**too**	**good**	**.**
玛丽埃塔	曾是	远的	也	好的	.

玛丽埃塔太优秀了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , “ [ˌkɒlɪn][hæz; həz] [faʊnd] [maɪ]

She	**told**	**her**	**mother**	**,**	**she**	**told**	**all**	**her**	**playmates**	**,**	**“**	**Colin**	**has**	**found**	**my**
她	讲述	她	母亲	,	她	讲述	全部	她	玩伴	,	“	科林	有	成立	我的

[lɒst] [hæt][bænd] .

lost	**hat**	**band**	**.**
丢失的	帽子	乐队	.

她告诉妈妈，告诉所有玩伴：“科林找到了我丢失的帽带。”

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

I	**never**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**
我	绝不	给予	它	到	他	.

我从来没给过他。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**only**	**wishes**	**to**	**vex**	**me**	**with**	**it**	**.**
他	仅有的	愿望	到	烦恼	我	和	它	.

他只是想用这件事来惹我生气。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ˌkɒlɪn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

You	**all**	**know**	**that**	**Colin**	**was**	**always**	**ill**	**-**	**disposed**	**towards**	**me**	**,**	**and**	**always**
你	全部	知道	那	科林	曾是	总是	患病的	-	处置	向	我	,	和	总是

[sɔːt] [tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ][ˌem 'iː] !

sought	**to**	**mortify**	**me**	**!**
寻求	到	羞辱	我	!

你们都知道科林一直对我怀有恶意，总是想方设法羞辱我！

” [ɑː] !

”	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

the	**poor**	**child**	**!**
这	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [njuː] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kən'traiv] .

she	knew	not	what	new	abomination	the	malicious	fellow	was	again	contriving	.
她	知道	不是	什么	新的	厌恶	这	恶意	同伴	曾是	再次	精心策划	.

她不知道那个恶毒的家伙又在策划什么新的邪恶阴谋。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [kʌp] .

THE	BROKEN	CUP	.
这	破碎的	杯子	.

破碎的杯子。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meərɪ'etə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kʌp] .

Early	in	the	morning	Marietta	went	to	the	spring	with	the	cup	.
早期的	在	这	早晨	玛丽埃塔	去	到	这	春天	和	这	杯子	.

清晨，玛丽埃塔带着杯子去了泉边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [jet] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

There	were	no	flowers	yet	on	the	rock	.
那里	是	不	花朵	然而	在	这	岩石	.

岩石上还没有花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [tuː] ['ɜːli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['skeəsli] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	still	quite	too	early	;	for	the	sun	had	scarcely	risen	from	the
它	曾是	仍然	相当	也	早期的	;	为了	这	太阳	有	几乎	升起	从	这

[siː] .

sea	.
海	.

现在时间还太早，因为太阳才刚刚从海面上升起。

['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

Footsteps	were	heard	.
脚步声	是	听到	.

听到脚步声。

[ˌkɒlɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Colin	came	in	sight	,	the	flowers	in	his	hand	.
科林	来了	在	视线	,	这	花朵	在	他的	手	.

科林出现了，手里拿着花。

[meərɪ'etə] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] .

Marietta	became	very	red	.
玛丽埃塔	成为	非常	红色的	.

玛丽埃塔的脸涨得通红。

[ˌkɒlɪn] ['stæmə] [aʊt] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [meərɪ'etə] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm]

Colin	stammered	out	“	good	morning	,	Marietta	,	”	but	the	greeting	came	not	from
科林	结结巴巴	出去	“	好的	早晨	,	玛丽埃塔	,	”	但	这	问候	来了	不是	从

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

科林结结巴巴地说：“早上好，玛丽埃塔。”但这句问候并非发自内心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .

he	could	hardly	bring	it	over	his	lips	.
他	可以	几乎	带来	它	超过	他的	嘴唇	.

他几乎无法将它送入口中。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [weə(r)][maɪ] ['rɪbən] [səʊ] ['pʌblɪkli] , [ˌkɒlɪn] ? ” [sed] [meərɪ'etə] ,

“	Why	dost	thou	wear	my	ribbon	so	publicly	,	Colin	?	”	said	Marietta	,
“	为什么	朋友	你	穿	我的	丝带	所以	公开	,	科林	?	”	说	玛丽埃塔	,

“科林，你为什么如此公开地佩戴我的丝带？”玛丽埃塔问道。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][kʌp][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] .
and **placed** **the** **cup** **upon** **the** **rock** **.**
和 放置 这 杯子 之上 这 岩石 .

然后把杯子放在石头上。

“ [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] . ”
“ **I** **did** **not** **give** **it** **thee** **.** **”**
“ 我 做过 不是 给 它 你 . ”

“我没有把它给你。”

“ [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][meərɪ'etə] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] ,
“ **Thou** **didst** **not** **give** **it** **to** **me** **,** **dear** **Marietta** **?** **”** **asked** **he** **,**
“ 你 迪斯特 不是 给 它 到 我 , 亲爱的 玛丽埃塔 ? ” 问 他 ,

“亲爱的玛丽埃塔，你没把它给我吗？”他问道。

[ænd; ənd] ['ɪnwəd] [reɪdʒ] [meɪd] [hɪm] ['dedli] [peɪl] .
and **inward** **rage** **made** **him** **deadly** **pale** **.**
和 向内 愤怒 制成 他 致命 苍白 .

内心的愤怒让他脸色惨白。

[meərɪ'etə][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] , [druːp] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [sed]
Marietta **was** **ashamed** **of** **the** **falsehood** **,** **drooped** **her** **eyelids** **,** **and** **said**
玛丽埃塔 曾是 羞愧 的 这 谬误 , 下垂 她 眼睑 , 和 说
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
after **a** **while** **,**
后 一个 尽管 ,

玛丽埃塔为自己的谎言感到羞愧，她垂下眼帘，过了一会儿说道：

“ [wel] , [ai][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] , [jet] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt][hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['əʊpənli] .
“ **Well** **,** **I** **did** **give** **it** **to** **thee** **,** **yet** **thou** **shouldst** **not** **have** **worn** **it** **so** **openly** **.**
“ 出色地 , 我 做过 给 它 到 你 , 然而 你 应该 不是 有 磨损 它 所以 公然 .

“好吧，这东西是我送给你的，但是你不应该这么明目张胆地佩戴它。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .
Give **it** **me** **back** **again** **.**
给 它 我 后退 再次 .

还给我。

” ['sləʊli] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
” **Slowly** **he** **untied** **it** **;**
” 缓慢地 他 解开 它 ;

他慢慢地解开了它；

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['fɪlɪŋ]
his **anger** **was** **so** **great** **that** **he** **could** **not** **prevent** **the** **tears** **from** **filling**
他的 愤怒 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 不是 防止 这 眼泪 从 填充
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **eyes** **,**
他的 眼睛 ,

他怒火中烧，泪水止不住地涌了出来。

[nɔː(r)][ðə; ði] [saɪz] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] . — “ [dɪə(r)][meərɪ'etə] , [liːv] [ðaɪ] ['rɪbən] [wɪð]
nor **the** **sighs** **from** **escaping** **his** **breast** **.** **—** **“** **Dear** **Marietta** **,** **leave** **thy** **ribbon** **with**
也不 这 叹息 从 逃脱 他的 胸部 . — “ 亲爱的 玛丽埃塔 , 离开 你的 丝带 和
[ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ['sɒftli] .
me **,** **”** **said** **he** **softly** **.**
我 , ” 说 他 轻轻 .

他胸中逸出的叹息也无声无息。“亲爱的玛丽埃塔，把你的丝带留给我吧。”他轻声说道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
“ **No** **,** **”** **answered** **she** **.**
“ 不 , ” 回答 她 .

“不，”她回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ˌdespə'reɪʃn] .
Then his suppressed passion changed into desperation .
然后 他的 被抑制 热情 已更改 进入 绝望 .

然后，他压抑的激情变成了绝望。

['saɪɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ðen] ['sædli] [ɒn] [meərɪ'etə] , [huː] , ['saɪlənt] [ænd; ənd]
Sighing , he looked towards Heaven , then sadly on Marietta , who , silent and
叹息 , 他 看起来 向 天堂 , 然后 令人遗憾的是 在 玛丽埃塔 , WHO , 沉默的 和
[ə'bæʃt] ,
abashed ,
羞愧 ,

他叹了口气，望向天空，然后悲伤地看向玛丽埃塔，玛丽埃塔沉默不语，羞愧难当。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
stood by the spring with downcast eyes .
站立 经过 这 春天 和 沮丧 眼睛 .

他低着头，站在泉边。

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði]['vaɪələt] ['kʌləd] ['rɪbən] [ə'raʊnd][ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [sed] “
He wound the violet coloured ribbon around the stalks of the flowers , said “
他 伤口 这 紫色 有色 丝带 大约 这 茎 的 这 花朵 , 说 “
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他将紫色的丝带缠绕在花茎上，说道：“好了，

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ] ['spaɪtfəli] [ə'genst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
take them all , ” and threw the flowers so spitefully against the magnificent
拿 他们 全部 , ” 和 扔 这 花朵 所以 恶意地 反对 这 壮丽
[kʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
cup upon the rock ,
杯子 之上 这 岩石 ,

“把它们全拿走！”说着，他恶狠狠地把花扔向岩石上那只华丽的杯子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
that it was thrown down and dashed to pieces .
那 它 曾是 抛掷 向下 和 虚线 到 件 .

它被扔到地上摔得粉碎。

[mə'lɪʃəsli] [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] .
Maliciously he fled away .
恶意地 他 逃亡 离开 .

他恶意地逃走了。

['mʌðə(r)] [mɑː'nɔːn] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] .
Mother Manon lurking behind the window , had seen and heard all .
母亲 玛侬 潜伏 在后面 这 窗户 , 有 已见 和 听到 全部 .

躲在窗户后面的玛侬修女，把这一切都看到了，也听到了。

[wen] [ðə; ði] [kʌp] [brəʊk] , ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
When the cup broke , hearing and sight left her .
什么时候 这 杯子 打破 , 听力 和 视线 左边 她 .

杯子破碎后，她的听觉和视觉都丧失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['hɒrə(r)] .
She was scarcely able to speak for very horror .
她 曾是 几乎 有能力的 到 说话 为了 非常 恐怖 .

她惊恐万分，几乎说不出话来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] ,
And as she pushed with all her strength against the narrow window ,
和 作为 她 推动 和 全部 她 力量 反对 这 狭窄的 窗户 ,

她用尽全力推开那扇狭窄的窗户时，

[tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] ,

to	shout	after	the	guilty	one	,	it	gave	way	,
到	喊	后	这	有罪的	一	,	它	给予	方式	,

它冲着罪魁祸首大喊，然后就停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [kræʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	with	one	crash	fell	to	the	earth	and	was	shattered	in	pieces	.
和	和	一	碰撞	跌倒	到	这	地球	和	曾是	破碎	在	件	.

然后砰的一声坠落到地上，摔得粉碎。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪskəm'pəʊzd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

So	much	ill	luck	would	have	discomposed	any	other	woman	.
所以	很多	患病的	运气	会	有	心神不宁	任何	其他	女士	.

换作其他女人，遭遇如此多的厄运，早就崩溃了。

[bʌt; bət][mɑː'nɔːn] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .

But	Manon	soon	recovered	herself	.
但	玛侬	很快	恢复	她自己	.

但玛侬很快就恢复了过来。

“ [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['rəʊgəri] !

“	How	lucky	that	I	was	a	witness	to	this	roguery	!
“	如何	幸运的	那	我	曾是	一个	证人	到	这	坏事	!

“我真幸运能亲眼目睹这种卑鄙行径！”

” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ; “ [hiː; hi][mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] . — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [bəuθ][kʌp]

”	exclaimed	she	;	“	he	must	to	the	Justice	.	—	He	shall	replace	both	cup
”	惊呼	她	;	“	他	必须	到	这	正义	.	—	他	将	代替	两个都	杯子

[ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] .

and	window	-	sash	with	his	gold	.
和	窗户	-	窗扇	和	他的	金子	.

“他必须向法官申明——他要用他的金子来替换杯子和窗框。”她喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

破碎的杯子(The Broken Cup)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdaʊri] [tuː; tə] [meərɪˈetə] [bʌt; bət] [wen] [meərɪˈetə] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

It	will	give	a	rich	dowry	to	Marietta	But	when	Marietta	brought	in	the
它	将要	给	一个	富有的	嫁妆	到	玛丽埃塔	但	什么时候	玛丽埃塔	带来	在	这

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃætəd] [kʌp] ,

fragments	of	the	shattered	cup	,
片段	的	这	破碎	杯子	,

这将给玛丽埃塔带来丰厚的嫁妆。但是当玛丽埃塔拿来破碎的杯子碎片时，

[wen] [mɑːˈnɔːn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpærədaɪs] [lɒst] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ˈædəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

when	Manon	saw	the	Paradise	lost	,	the	good	man	Adam	without	a	head	,
什么时候	玛侬	锯	这	天堂	丢失的	,	这	好的	男人	亚当	没有	一个	头	,

当玛侬看到失落的天堂时，看到善良的亚当没有了头颅。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [iːv] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [lɪm] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ʌnˈhɜːt] , [ˈtraiəmf, -ʌmf] ,

and	of	Eve	not	a	solitary	limb	remaining	,	the	serpent	unhurt	,	triumphing	,
和	的	前夕	不是	一个	孤	肢	其余的	,	这	蛇	毫发无损	,	胜利	,

[ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [seɪf] ,

the	tiger	safe	,
这	老虎	安全的	,

夏娃的四肢无一幸免，蛇毫发无损，凯旋而归，老虎安然无恙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [gɒn] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [hæd; həd]

but	the	little	lamb	gone	even	to	the	very	tail	,	as	if	the	tiger	had
但	这	小的	羊肉	已消失	甚至	到	这	非常	尾巴	,	作为	如果	这	老虎	有

[swˈɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

swallowed	it	,
吞咽	它	,

但小羊羔连尾巴都不见了，好像被老虎吞掉了一样。

[ðen] [ˈmʌðə(r)] [mɑːˈnɔːn] [skriːmd] [fɔːθ] [ˈkɜːsɪz] [əˈgenst] [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd] [sed] :

then	Mother	Manon	screamed	forth	curses	against	Colin	,	and	said	:
然后	母亲	玛侬	尖叫	前进	诅咒	反对	科林	,	和	说	:

然后，玛侬修女对着科林破口大骂，说道：

- [wʌn] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [fɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] . -

'	One	can	easily	see	that	this	fall	came	from	the	hand	of	the	devil	.	'
-	一	能	容易地	看	那	这	落下	来了	从	这	手	的	这	魔鬼	.	-

“显而易见，这次堕落是魔鬼所为。”

” [ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] .

”	THE	TRIBUNAL	.
”	这	法庭	.

”法庭。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [meərɪˈetə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [went] ,

She	took	the	cup	in	one	hand	,	Marietta	in	the	other	,	and	went	,
她	采取	这	杯子	在	一	手	,	玛丽埃塔	在	这	其他	,	和	去	,

她一手拿着杯子，一手牵着玛丽埃塔，走了。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] , [tuː; tə] [wen] [məˈsjɜː] - [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] .

about	nine	o'clock	,	to	when	Monsieur	Hautmartin	was	wont	to	sit	in	judgment	.
关于	九	点钟	,	到	什么时候	先生	-	曾是	惯于	到	坐	在	判断	.

大约九点钟，那时奥马丁先生通常会坐在审判席上。

[ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['brəʊkən][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

She	there	made	a	great	outcry	,	and	showed	the	broken	cup	and	the
她	那里	制成	一个	伟大的	强烈抗议	,	和	显示	这	破碎的	杯子	和	这

['pærədaɪs] [lɒst] .

Paradise	lost	.
天堂	丢失的	.

她在那里大声哭喊，并展示了破碎的杯子和失落的天堂。

[meərɪ'etə] [wept] ['bɪtəli] .

Marietta	wept	bitterly	.
玛丽埃塔	哭泣	苦涩地	.

玛丽埃塔痛哭流涕。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['brəʊkən][kʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd][ɪn] [tɪəz] ,

The	justice	,	when	he	saw	the	broken	cup	and	his	beautiful	bride	in	tears	,
这	正义	,	什么时候	他	锯	这	破碎的	杯子	和	他的	美丽的	新娘	在	眼泪	,

法官看到破碎的杯子和泪流满面的美丽新娘时，

[fluː] ['ɪntuː][səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ][reɪdʒ] [tə'wɔːd] [ˌkɒlɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][æz; əz]['vaɪələt] - ['kʌləd]

flew	into	so	violent	a	rage	toward	Colin	that	his	nose	was	as	violet	-	colored
飞翔	进入	所以	暴力	一个	愤怒	朝向	科林	那	他的	鼻子	曾是	作为	紫色	-	有色

[æz; əz] [mɛriːɛtəz] [wel] - [nəʊn] [hæt] - [bænd] ,

as	Marietta's	well	-	known	hat	-	band	,
作为	玛丽埃塔的	出色地	-	已知	帽子	-	乐队	,

他对科林勃然大怒，怒火中烧，鼻子都像玛丽埃塔著名的帽带一样变成了紫色。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

He	immediately	despatched	his	bailiffs	to	bring	the	criminal	before	him	.
他	立即地	已派送	他的	法警	到	带来	这	刑事	前	他	.

他立即派法警将罪犯押解到他面前。

[ˌkɒlɪn] [keɪm] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] .

Colin	came	,	overwhelmed	with	grief	.
科林	来了	,	不堪重负	和	悲伤	.

科林来了，悲痛欲绝。

['mʌðə(r)][mɑː'nɔːn] [naʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [greɪt] ['eləkwəns] [bɪ'fɔː(r)]['dʒʌstɪs] ,

Mother	Manon	now	repeated	her	complaint	with	great	eloquence	before	justice	,
母亲	玛侬	现在	重复	她	抱怨	和	伟大的	口才	前	正义	,

['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [skraɪbz] . — [bʌt; bət][ˌkɒlɪn] ['lɪsnd] [nɒt] .

bailiffs	,	and	scribes	.	—	But	Colin	listened	not	.
法警	,	和	抄写员	.	—	但	科林	听着	不是	.

玛侬修女再次慷慨激昂地向法官、法警和书记员们陈述了她的诉求——但科林却充耳不闻。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][meərɪ'etə][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hen] “ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][meərɪ'etə] ,

He	stepped	to	Marietta	and	whispered	to	hen	“	Forgive	me	,	dear	Marietta	,
他	步	到	玛丽埃塔	和	低声说道	到	母鸡	“	原谅	我	,	亲爱的	玛丽埃塔	,

[æz; əz][aɪ] [fə'gɪv] [ðiː] .

as	I	forgive	thee	.
作为	我	原谅	你	.

他走到玛丽埃塔面前，低声对她说：“亲爱的玛丽埃塔，请原谅我，就像我原谅你一样。”

[aɪ] [brəʊk] [ðaɪ] [kʌp] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðaʊ] [hæst]['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] ! ”

I	broke	thy	cup	unintentionally	;	but	thou	,	thou	hast	broken	my	heart	!	”
我	打破	你的	杯子	无意中	;	但	你	,	你	哈斯特	破碎的	我的	心	!	”

我无意中打碎了你的杯子；但你，你却伤透了我的心！

“ [wɒt] ['wɪspərɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd]['dʒʌstɪs] - , [wɪð] [ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [ɔː'θɒrəti] .

“	What	whispering	is	that	?	”	cried	Justice	Hautmartin	,	with	magisterial	authority	.
“	什么	耳语	是	那	?	”	哭	正义	-	,	和	权威的	权威	.

“那是什么窃窃私语？”奥马丁法官以法官的权威喊道。

“ ['hɑ:kən] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔ:'self] . ”

“	Harken	to	this	accusation	,	and	defend	yourself	.	”
“	哈肯	到	这	指控	,	和	保卫	你自己	.	”

“听听这些指控，并为自己辩护。”

“ [ai][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'fend] .

“	I	have	naught	to	defend	.
“	我	有	零	到	保卫	.

我没有什么需要辩护的。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˌkɒlɪn] .

I	broke	the	cup	against	my	will	,	”	said	Colin	.
我	打破	这	杯子	反对	我的	将要	,	”	说	科林	.

“我违背自己的意愿打碎了杯子，”科林说。

“ [ðæt] [ai] ['verɪli] [bɪ'li:v] , ” [sed] [meərɪ'etə] , ['sɒbɪŋ] .

“	That	I	verily	believe	,	”	said	Marietta	,	sobbing	.
“	那	我	确实	相信	,	”	说	玛丽埃塔	,	啜泣	.

“我确实这么认为，”玛丽埃塔抽泣着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][hi:; hi] ;

“	I	am	as	guilty	as	he	;
“	我	是	作为	有罪的	作为	他	;

“我和他一样有罪；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ə'fendɪd] [hɪm] — [ðen] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

for	I	offended	him	—	then	he	threw	the	ribbon	and	flowers	to	me	.
为了	我	被冒犯了	他	—	然后	他	扔	这	丝带	和	花朵	到	我	.

因为我得罪了他——然后他把丝带和鲜花扔给了我。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][ˌaɪ 'ti:] . ”

He	could	not	help	it	.	”
他	可以	不是	帮助	它	.	”

他情不自禁。

“ [wel] ! ” [kraɪd] ['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] .

“	Well	!	”	cried	Mother	Manon	.
“	出色地	!	”	哭	母亲	玛侬	.

“哎呀！”玛侬修女喊道。

“ [du:; də][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ?

“	Do	you	intend	to	defend	him	?
“	做	你	打算	到	保卫	他	?

你打算为他辩护吗?

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] , [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Mr	.	Justice	,	pronounce	his	sentence	.
先生	.	正义	,	发音	他的	句子	.

法官先生，请宣判。

[hi:; hi][hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] . ”

He	has	broken	the	cup	,	and	he	does	not	deny	it	.	”
他	有	破碎的	这	杯子	,	和	他	做	不是	否定	它	.	”

他打破了杯子，而且他也不否认。

“ [sɪns] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [ˌkɒlɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

“	Since	you	cannot	deny	it	,	Mr	.	Colin	,	”	said	the	Justice	,
“	自从	你	不能	否定	它	,	先生	.	科林	,	”	说	这	正义	,

“既然你无法否认，科林先生，”法官说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ðæt] ;
“ you must pay three hundred livres for the cup , for it is worth that ;
“ 你 必须 支付 三 百 利弗斯 为了 这 杯子 , 为了 它 是 值得 那 ;
[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] — ”
and then for — ”
和 然后 为了 — ”

“这只杯子值三百里弗尔，你必须付钱买；然后——”

“ [nəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɒlɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðæt] .
“ No , ” interrupted Colin , “ it is not worth that .
“ 不 , ” 中断 科林 , “ 它 是 不是 值得 那 .

“不，”科林打断道，“不值得。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [vɛns] [fɔː(r); fə(r)][meərɪ'etə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] . ”
I bought it at Vence for Marietta for a hundred livres . ”
我 买 它 在 文斯 为了 玛丽埃塔 为了 一个 百 利弗斯 . ”

我在旺斯花一百里弗尔买的，准备送到玛丽埃塔。

“ [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)]['breɪz(ə)n] [feɪs] ? ” [ʃriːk] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
“ You bought it , sir brazen face ? ” shrieked the Justice ,
“ 你 买 它 , 先生 厚颜无耻 脸 ? ” 尖叫 这 正义 ,

“你买了，厚颜无耻的先生？”法官尖叫道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [bɪ'keɪm] [laɪk] [mɛriːɛtəz] [hæt] - [hænd] .
and his whole face became like Marietta's hat - hand .
和 他的 所有的 脸 成为 喜欢 玛丽埃塔的 帽子 - 手 .

他的整张脸都变得像玛丽埃塔的帽子手一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
He could not and would not say more , for he dreaded a disagreeable
他 可以 不是 和 会 不是 说 更多的 , 为了 他 令人恐惧的 一个 令人不快的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
investigation of the matter .
调查 的 这 事情 .

他不能也不愿多说，因为他害怕对此事进行不愉快的调查。

[bʌt; bət][ˌkɒlɪn][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] :
But Colin was vexed at the imputation , and said :
但 科林 曾是 烦恼 在 这 估算 , 和 说 :

但科林对这种指责感到恼火，说道：

“ [aɪ][sent] [ðɪs] [kʌp] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɜːvənt] , [tuː; tə]
“ I sent this cup on the evening of the fair , by your own servant , to
“ 我 发送 这 杯子 在 这 晚上 的 这 公平的 , 经过 你的 自己的 仆人 , 到
[meərɪ'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

“集市当晚，我派你的仆人把这只杯子送到了玛丽埃塔那里。”

[ðeə(r)] [stændz][ʒɑːk,dʒeks][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
There stands Jacques in the door .
那里 站立 雅克 在 这 门 .

雅克站在门口。

[spiːk] , [ʒɑːk,dʒeks] , [dɪd][aɪ][nɒt] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['mʌðə(r)][mɑː'nɔːn] ?
Speak , Jacques , did I not give thee the box to carry to Mother Manon ?
说话 , 雅克 , 做过 我 不是 给 你 这 盒子 到 携带 到 母亲 玛侬 ?

雅克，说吧，我不是把箱子交给你带去给玛侬修女了吗?

” [mə'sjɜː] - [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] .
” Monsieur Hautmartin wished to interrupt this conversation by speaking loudly .
” 先生 - 希望 到 打断 这 对话 经过 请讲 高声 .

“奥马丁先生想大声说话打断这场谈话。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ʒɑ:k,dʒeks] [sed] : “ ['əʊnli] [ˌrekə'lekt] , ['dʒʌstɪs] , [ju:; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] ['kɑ:lɪnz][bɒks]

But	the	simple	Jacques	said	:	“	Only	recollect	,	Justice	,	you	took	away	Colin's	box
但	这	简单的	雅克	说	:	“	仅有的	追忆	,	正义	,	你	采取	离开	科林的	盒子

[frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

但单纯的雅克却说：“法官大人，你只管记住，你从我这里拿走了科林的盒子。”

[ænd; ənd] ['kærid] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] .

and	carried	what	was	in	it	to	Mother	Manon	.
和	携带	什么	曾是	在	它	到	母亲	玛侬	.

然后把里面的东西带给了玛侬修女。

[ðə; ði][bɒks][laɪz][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['peɪpəz] .

The	box	lies	there	under	the	papers	.
这	盒子	谎言	那里	在下面	这	文件	.

盒子就放在文件下面。

” [ðen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ; [ænd; ənd][ˌkɒlɪn][wɒz; wəz]

”	Then	the	bailiffs	were	ordered	to	remove	the	simpleton	;	and	Colin	was
”	然后	这	法警	是	订购	到	消除	这	傻瓜	;	和	科林	曾是

['ɔ:lsəʊ][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

also	directed	to	retire	,
还	指导	到	退休	,

“然后，法警奉命将那个傻子带走；科林也被勒令退休。”

[ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][fɔ:(r); fə(r)][ə'gen] .

until	he	should	be	sent	for	again	.
直到	他	应该	是	发送	为了	再次	.

直到他再次被传唤为止。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ˌkɒlɪn] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

“	Very	well	,	Mr	.	Justice	,	”	interposed	Colin	,	“	but	this	business	shall	be
“	非常	出色地	,	先生	.	正义	,	”	插入	科林	,	“	但	这	商业	将	是

[jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st][ɪn] [nəpu:l] .

your	last	in	Napoule	.
你的	最后的	在	拿破仑	.

“很好，法官先生，”科林插话道，“但这将是您在拿破仑的最后一件事了。”

[ai] [nəʊ] [ðɪs] ,

I	know	this	,
我	知道	这	,

我知道这一点，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'greɪʃieɪt] [jɔ:'self] [wɪð] ['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n][ænd; ənd][meərɪ'etə][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

that	you	would	ingratiate	yourself	with	Mother	Manon	and	Marietta	by	means	of
那	你	会	迎合	你自己	和	母亲	玛侬	和	玛丽埃塔	经过	方法	的

[maɪ] ['prɒpəti] .

my	property	.
我的	财产	.

你竟然想通过我的财产来讨好玛侬修女和玛丽埃塔。

[wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd][tu:; tə] [grɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] .

When	you	want	me	,	you	will	have	to	ride	to	Grasse	to	the	Governor's	.
什么时候	你	想	我	,	你	将要	有	到	骑	到	格拉斯	到	这	州长的	.

如果你想找我，就得骑马去格拉斯总督府。

” [wɪð] [ðæt] , [ˌkɒlɪn] [dɪ'pɑ:tɪd] .

”	With	that	,	Colin	departed	.
”	和	那	,	科林	已离开	.

说完，科林就离开了。

[mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz][kwaɪt]['pʌz(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
Monsieur Hautmartin was quite puzzled with this affair ,
先生 - 曾是 相当 困惑 和 这 事务 ,

奥马丁先生对此事感到非常困惑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [nju:] [nɒt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
and in his confusion knew not what he was about .
和 在 他的 困惑 知道 不是 什么 他 曾是 关于 .

他一时糊涂，不知道自己在做什么。

[mɑ:'nɔ:n] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Manon shook her head .
玛侬 摇晃 她 头 .

玛侬摇了摇头。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The affair was dark and mysterious to her .
这 事务 曾是 黑暗的 和 神秘 到 她 .

对她来说，这件事既黑暗又神秘。

“ [hu:] [wɪl] [naʊ] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [kʌp] ?
“ Who will now pay me for the broken cup ?
“ WHO 将要 现在 支付 我 为了 这 破碎的 杯子 ?

“现在谁来赔偿我打碎的杯子？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [meərɪ'etə] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] , ['braitən] ['kaʊntənəns] , “ [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:]
“ To me , ” said Marietta , with glowing , brightened countenance , “ to me it
“ 到 我 , ” 说 玛丽埃塔 , 和 发光 , 明亮 面容 , “ 到 我 它
[ɪz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
is already paid for .
是 已经 有薪酬的 为了 .

“对我来说，”玛丽埃塔容光焕发地说，“对我来说，这笔钱已经付清了。”

” [mɪ'stɪəriəs] [ˌdispen'seiʃən] .
” MYSTERIOUS DISPENSATIONS .
” 神秘 豁免 .

“神秘的特许权。”

[ˌkɒlɪn] [rəʊd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɜ:li] [ðə; ði]
Colin rode that same day to the Governor at Grasse , and came back early the
科林 骑 那 相同的 天 到 这 州长 在 格拉斯 , 和 来了 后退 早期的 这
[nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

科林当天就骑马前往格拉斯拜访州长，第二天一大早就回来了。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] - ['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] ,
But Justice Hautmartin only laughed at him ,
但 正义 - 仅有的 笑了 在 他 ,

但奥特马丁法官只是嘲笑他。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l][ɒv; əv]['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:nz] [sə'spiʃən] [baɪ] ['sweərɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz]
and removed all of Mother Manon's suspicions by swearing he would let his
和 已移除 全部 的 母亲 玛侬的 怀疑 经过 咒骂 他 会 让 他的
[nəʊz][bi:; bi][kʌt] [ɒf] [ɪf] [ˌkɒlɪn][dɪd][nɒt] [peɪ] [θri:] ['hʌndrəd]['li:vrəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][kʌp] .
nose be cut off if Colin did not pay three hundred livres for the broken cup .
鼻子 是 切 离开 如果 科林 做过 不是 支付 三 百 利弗斯 为了 这 破碎的 杯子 .

他发誓，如果科林不赔偿三百里弗尔的碎杯子，他就割掉自己的鼻子，以此打消了玛侬母亲的所有疑虑。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][went] [wɪð] ['mʌðə(r)][mɑː'nɔːn][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] ['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm][ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

He	also	went	with	Mother	Manon	to	talk	with	Father	Jerome	about	the	marriage	,
他	还	去	和	母亲	玛侬	到	讲话	和	父亲	杰罗姆	关于	这	婚姻	,

他还陪同玛侬修女去和杰罗姆神父谈论了这桩婚事。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstli] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [meərɪ'etə]

and	impressed	upon	him	the	necessity	of	earnestly	setting	before	Marietta
和	印象深刻	之上	他	这	必要性	的	切实	环境	前	玛丽埃塔

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['dɔːtə(r)] [ɪn][nɒt] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	duty	as	an	obedient	daughter	in	not	opposing	the	will	of	her
她	责任	作为	一个	听话	女儿	在	不是	反对	这	将要	的	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

并向他强调，必须认真地向玛丽埃塔阐明她作为孝顺女儿的职责，即不能违背母亲的意愿。

[ðɪs] [ðə; ði]['paɪəs][əʊld][mæn] ['prɒmɪst] ,

This	the	pious	old	man	promised	,
这	这	虔诚的	老的	男人	承诺	,

这是那位虔诚的老人所承诺的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

although	he	understood	not	the	half	of	what	they	shouted	in	his	ear	.
虽然	他	理解	不是	这	一半	的	什么	他们	喊叫	在	他的	耳朵	.

虽然他完全听不懂他们在他耳边喊的那些话。

[wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['mʌðə(r)][mɑː'nɔːn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] : “ [dres]

When	Monday	morning	came	Mother	Manon	said	to	her	daughter	:	“	Dress
什么时候	周一	早晨	来了	母亲	玛侬	说	到	她	女儿	:	“	裙子

[jɔː'self] ['hænsəmli] ,

yourself	handsomely	,
你自己	英俊地	,

星期一早上，玛侬母亲对女儿说：“好好打扮一下，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] ['mɜːtl] [riːθ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm] ; [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	carry	this	myrtle	wreath	to	Father	Jerome	;	he	wants	it	for	a
和	携带	这	桃金娘	花圈	到	父亲	杰罗姆	;	他	想要	它	为了	一个

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

把这个桃金娘花环带给杰罗姆神父；他想把它送给新娘。

” [meərɪ'etə] [drest] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , [tʊk] [ðə; ði] ['mɜːtl] [riːθ]

”	Marietta	dressed	herself	in	her	Sunday	clothes	,	took	the	myrtle	wreath
”	玛丽埃塔	穿着	她自己	在	她	星期日	衣服	,	采取	这	桃金娘	花圈

[ˌʌnsə'spɪʃəsli] ,

unsuspiciously	,
毫不怀疑地	,

玛丽埃塔穿上她的周日礼服，毫无戒心地接过桃金娘花环，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm] .

and	carried	it	to	Father	Jerome	.
和	携带	它	到	父亲	杰罗姆	.

然后把它带给了杰罗姆神父。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ˌkɒlɪn][met][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfəli] , [ðəʊ] ['tɪmɪdli] ;

On	the	way	Colin	met	her	,	and	greeted	her	joyfully	,	though	timidly	;
在	这	方式	科林	遇见	她	,	和	问候	她	欣喜地	,	尽管	胆怯地	;

途中科林遇到了她，虽然有些腼腆，但还是高兴地向她问好；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ri:θ] , [ˌkɒlɪn] [sed] :

and	when	she	told	him	where	she	was	taking	the	wreath	,	Colin	said	:
和	什么时候	她	讲述	他	在哪里	她	曾是	采取	这	花圈	,	科林	说	:

当她告诉他她要把花圈带到哪里时，科林说：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

“	I	am	going	the	same	way	,
“	我	是	去	这	相同的	方式	,

“我也是走同样的路。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [tenθs] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] .

for	I	am	carrying	the	money	for	the	church's	tenths	to	the	priest	.
为了	我	是	携带	这	钱	为了	这	教会的	十分之一	到	这	牧师	.

因为我正带着教会奉献的钱去给牧师。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['saɪləntli] ,

”	And	as	they	went	on	he	took	her	hand	silently	,
”	和	作为	他们	去	在	他	采取	她	手	默默	,

“他们继续往前走，他默默地牵起了她的手。”

[ænd; ənd][bəuθ] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [sʌm; səm][kraɪm] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	both	trembled	as	if	they	designed	some	crime	against	each	other	.
和	两个都	颤抖	作为	如果	他们	设计	一些	犯罪	反对	每个	其他	.

两人都浑身颤抖，仿佛在密谋对对方犯下什么罪行。

“ [hæst] [ðaʊ] [fə'gɪvn] [ˌem 'i:] ? ” ['wɪspəd] [ˌkɒlɪn] , ['æŋkʃəsli] .

“	Hast	thou	forgiven	me	?	”	whispered	Colin	,	anxiously	.
“	哈斯特	你	已原谅	我	?	”	低声说道	科林	,	焦虑地	.

“你原谅我了吗？”科林焦急地低声问道。

“ [ɑ:] ! [meərɪ'etə] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [ði:] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t][səʊ]['kru:əl] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ?

“	Ah	!	Marietta	,	what	have	I	done	to	thee	,	that	thou	art	so	cruel	toward	me	?
“	啊	!	玛丽埃塔	,	什么	有	我	完毕	到	你	,	那	你	艺术	所以	残忍的	朝向	我	?

“啊！玛丽埃塔，我究竟做错了什么，让你对我如此残忍？”

” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] : “ [bi:; bi]['kwaɪət] , [ˌkɒlɪn] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪbən] [ə'gen] ;

”	She	could	only	say	:	“	Be	quiet	,	Colin	,	you	shall	have	the	ribbon	again	;
”	她	可以	仅有的	说	:	“	是	安静的	,	科林	,	你	将	有	这	丝带	再次	;

她只能说：“安静点，科林，你还会再次得到那条丝带的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][kʌp] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] !

and	I	will	preserve	the	cup	since	it	came	from	you	!
和	我	将要	保存	这	杯子	自从	它	来了	从	你	!

我会好好保存这个杯子，因为它是你送的！

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [kʌm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ? ”

Did	it	really	come	from	you	?	”
做过	它	真的	来	从	你	?	”

这真的是你写的吗?

“ [ɑ:] ! [meərɪ'etə] , [kænst] [ðaʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Ah	!	Marietta	,	canst	thou	doubt	it	?
“	啊	!	玛丽埃塔	,	罐	你	怀疑	它	?

“啊！玛丽埃塔，你难道还会怀疑吗？”

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ði:] .

All	I	have	I	would	gladly	give	thee	.
全部	我	有	我	会	乐意	给	你	.

我愿意把我所有的一切都给你。

[wɪlt] [ðaʊ] , [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ?

Wilt	thou	,	hereafter	,	be	as	kind	to	me	as	thou	art	to	others	?
枯萎	你	,	此后	,	是	作为	种类	到	我	作为	你	艺术	到	其他的	?

今后你是否也会像对待其他人一样善待我?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [nɒt] .
" She replied not .
" 她 回复 不是 .

她回答说："不。"

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'saɪd][æt; ət][hɪm] ,
But as she entered the parsonage she looked aside at him ,
但 作为 她 进入 这 牧师住宅 她 看起来 旁边 在 他 ,

但当她走进牧师住宅时，她侧过头去看他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][faɪn] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['spftli] : " [dɪə(r)][ˌkɒlɪn]
and when she saw his fine eyes filled with tears , she whispered softly : " Dear Colin
和 什么时候 她 锯 他的 美好的 眼睛 已填 和 眼泪 , 她 低声说道 轻轻 : " 亲爱的 科林
!
!
!

当她看到他那双漂亮的眼睛里充满了泪水时，她轻轻地低语道："亲爱的科林！

" [ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Then he bent down and kissed her hand .
" 然后 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 手 .

然后他弯下腰，吻了吻她的手。

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm] , [wɪð] ['venərəb(ə)l]
With this the door of a chamber opened and Father Jerome , with venerable
和 这 这 门 的 一个 房间 打开 和 父亲 杰罗姆 , 和 可敬
['æspekt] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
aspect , stood before them .
方面 , 站立 前 他们 .

话音刚落，一间房间的门开了，杰罗姆神父面容庄严地站在他们面前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [held] [fɑːst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The young couple held fast to each other .
这 年轻的 夫妻 握住 快速地 到 每个 其他 .

这对年轻情侣紧紧地依偎在一起。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - ['kɪsɪŋ] ,
I know not whether this was the effect of the hand - kissing ,
我 知道 不是 无论 这 曾是 这 影响 的 这 手 - 接吻 ,

我不知道这是否是亲吻手背造成的后果。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɔː] [ðeɪ] [felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] .
or the awe they felt for the sage .
或者 这 敬畏 他们 毛毡 为了 这 圣人 .

或者是他们对这位圣人的敬畏之情。

[meərɪ'etə]['hændɪd][hɪm][ðə; ði] ['mɜːtl] [riːθ] .
Marietta handed him the myrtle wreath .
玛丽埃塔 递交 他 这 桃金娘 花圈 .

玛丽埃塔把桃金娘花环递给了他。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
He laid it upon her head and said : " Little children , love one another ;
他 铺设 它 之上 她 头 和 说 : " 小的 孩子们 , 爱 一 其他 ;

他把那东西放在她头上，说："孩子们，要彼此相爱；

" [ænd; ənd] [ðen] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [gʊd] ['meɪdn] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['mænə(r)]
" and then urged the good maiden , in the most touching and pathetic manner
" 和 然后 敦促 这 好的 少女 , 在 这 最多 接触 和 可怜的 方式
, [tuː; tə] [lʌv] [ˌkɒlɪn] .
, to love Colin .
, 到 爱 科林 .

然后，他用最感人、最可怜的方式劝说这位善良的少女爱上科林。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [hæd; həd]['aɪðə(r)]

For	the	old	gentleman	,	from	his	hardness	of	hearing	,	had	either
为了	这	老的	绅士	,	从	他的	硬度	的	听力	,	有	任何一个

[mɪ'steɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

mistaken	the	name	of	the	bridegroom	,
错误	这	姓名	的	这	新郎	,

这位老先生由于耳背，要么是听错了新郎的名字，要么是.....

[ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌkɒlɪn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

or	forgotten	it	,	and	thought	Colin	must	be	the	bridegroom	.
或者	被遗忘的	它	,	和	想法	科林	必须	是	这	新郎	.

或者忘记了这件事，以为科林一定是新郎。

[ðen] [mɛriːɛtəz] [hɑːt] ['sɔfənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz]

Then	Marietta's	heart	softened	under	the	exhortation	,	and	with	tears	and	sobs
然后	玛丽埃塔的	心	软化	在下面	这	讲道	,	和	和	眼泪	和	啜泣

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] !

she	exclaimed	:	“	Ah	!
她	惊呼	:	“	啊	!

随后，玛丽埃塔的心在劝说下软了下来，她含着泪，抽泣着喊道：“啊！

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] . ”

I	have	loved	him	for	a	long	time	,	but	he	hates	me	.	”
我	有	喜爱	他	为了	一个	长的	时间	,	但	他	讨厌	我	.	”

我爱他很久了，但他恨我。

“ [aɪ] [heɪt] [ðiː] , [meərɪ'etə] ? ” [kraɪd] [ˌkɒlɪn] .

“	I	hate	thee	,	Marietta	?	”	cried	Colin	.
“	我	恨	你	,	玛丽埃塔	?	”	哭	科林	.

“我恨你，玛丽埃塔？”科林喊道。

“ [maɪ] [səʊl] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn] [ðiː] [sɪns] [ðaʊ] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [nəpuːl] .

“	My	soul	has	lived	only	in	thee	since	thou	earnest	to	Napoule	.
“	我的	灵魂	有	居住地	仅有的	在	你	自从	你	认真	到	拿破仑	.

“自从你对拿破仑忠诚以来，我的灵魂就只活在你里面。”

[əʊ] ! [meərɪ'etə] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][həʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Oh	!	Marietta	,	how	could	I	hope	and	believe	that	thou	didst	love	me	?
哦	!	玛丽埃塔	,	如何	可以	我	希望	和	相信	那	你	迪斯特	爱	我	?

哦！玛丽埃塔，我怎能奢望并相信你爱我呢?

[dʌz] [nɒt] [ɔːl] [nəpuːl] ['wɜːʃɪp] [ðiː] ? ”

Does	not	all	Napoule	worship	thee	?	”
做	不是	全部	拿破仑	崇拜	你	?	”

难道所有那不勒斯人都崇拜你吗?

“ [waɪ] , [ðen] , [dʌst] [ðaʊ] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] , [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] [bɪ'fɔː(r)]

“	Why	,	then	,	dost	thou	avoid	me	,	Colin	,	and	prefer	all	my	companions	before
“	为什么	,	然后	,	朋友	你	避免	我	,	科林	,	和	更喜欢	全部	我的	同伴	前

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

“那么，科林，你为何躲着我，反而更喜欢我的同伴们呢？”

“ [əʊ] ! [meərɪ'etə] , [aɪ] [fɪəd] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wen] [aɪ] [bɪ'held]

“	Oh	!	Marietta	,	I	feared	and	trembled	with	love	and	anxiety	when	I	beheld
“	哦	!	玛丽埃塔	,	我	害怕	和	颤抖	和	爱	和	焦虑	什么时候	我	观看

[ðiː] ;

thee	;
你	;

“哦！玛丽埃塔，当我看到你时，我既害怕又紧张，既爱又焦虑；

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ði:] ;

I	had	not	the	courage	to	approach	thee	;
我	有	不是	这	勇气	到	方法	你	;

我没有勇气接近你;

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ði:] [ai][wɒz; wəz][məʊst] ['mɪzrəbl] .

and	when	I	was	away	from	thee	I	was	most	miserable	.
和	什么时候	我	曾是	离开	从	你	我	曾是	最多	悲惨的	.

当我离开你的时候，我非常痛苦。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðʌs] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

"	As	they	talked	thus	with	each	other	the	good	father	thought	they	were
"	作为	他们	谈话	因此	和	每个	其他	这	好的	父亲	想法	他们	是

['kwɒrəlɪŋ] ;

quarreling	;
争吵	;

"当他们这样交谈时，善良的父亲以为他们在争吵;

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [brɔ:t] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed]

and	he	threw	his	arms	around	them	,	brought	them	together	,	and	said
和	他	扔	他的	武器	大约	他们	,	带来	他们	一起	,	和	说

[ɪm'plɔ:rɪŋlɪ] :

imploringly	:
恳求地	:

他一把将他们搂在怀里，把他们拉到一起，恳求道:

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	Little	children	,	love	one	another	.
"	小的	孩子们	,	爱	一	其他	.

小孩子们，要彼此相爱。

" [ðen] [meərɪ'etə][sæŋk][ɒn]['kɑ:lɪnz] [brest] , [ænd; ənd][ˌkɒlɪn] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Then	Marietta	sank	on	Colin's	breast	,	and	Colin	threw	his	arms	around	her	,
"	然后	玛丽埃塔	沉没	在	科林的	胸部	,	和	科林	扔	他的	武器	大约	她	,

"然后玛丽埃塔瘫倒在科林的胸膛上，科林一把将她搂在怀里，

[ænd; ənd][bəuθ]['feɪsɪz] [bi:md] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

and	both	faces	beamed	with	rapture	.
和	两个都	面孔	光束	和	狂喜	.

两人脸上都洋溢着欣喜若狂的笑容。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

They	forgot	the	priest	,	the	whole	world	.
他们	忘了	这	牧师	,	这	所有的	世界	.

他们忘记了牧师，忘记了整个世界。

[i:tʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bəuθ][hæd; həd][səʊ] [kəm'pli:tli] [lɒst] [ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Each	was	sunk	into	the	other	,	Both	had	so	completely	lost	their	recollection
每个	曾是	沉没	进入	这	其他	,	两个都	有	所以	完全地	丢失的	他们的	回忆

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们彼此沉浸其中，两人都完全失去了记忆，以至于

[ʌn'wɪtɪŋlɪ] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [drɪ'laɪtf(ə)l] ['fɑ:ðə(r)][dʒə'rəʊm]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]

unwittingly	,	they	followed	the	delightful	Father	Jerome	into	the	church	and	before
不知不觉	,	他们	随后	这	愉快	父亲	杰罗姆	进入	这	教会	和	前

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

the	altar	.
这	坛	.

他们不知不觉地跟着和蔼可亲的杰罗姆神父走进了教堂，来到了祭坛前。

“ [meərɪ'etə] ！ ” [saɪd] [hiː; hi] .
“ Marietta ！ ” sighed he .
“ 玛丽埃塔 ！ ” 叹了口气 他 .

“玛丽埃塔！”他叹了口气。

“ [ˌkɒlɪn] ！ ” [saɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ Colin ！ ” sighed she .
“ 科林 ！ ” 叹了口气 她 .

“科林！”她叹了口气。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɪ'vaʊt] ['wəːʃipə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['witnis] ['kɑːlɪnz]
In the church there were many devout worshipers ; but they witnessed Colin's
在 这 教会 那里 是 许多 虔诚的 信徒 ; 但 他们 目击者 科林的
[ænd; ənd] [mɛriːɛtəz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
and Marietta's marriage with amazement .
和 玛丽埃塔的 婚姻 和 惊愕 .

教堂里有很多虔诚的信徒；但他们都惊奇地见证了科林和玛丽埃塔的婚礼。

['meni] [ræn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] , [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [θruː'aʊt]
Many ran out before the close of the ceremony , to spread the news throughout
许多 跑 出去 前 这 关闭 的 这 仪式 , 到 传播 这 消息 自始至终
[nəpuːl] :
Napoule :
拿破仑 :

仪式结束前，许多人就跑了出去，将消息传遍了整个拿破仑市：

“ [ˌkɒlɪn][ænd; ənd][meərɪ'etə][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
“ Colin and Marietta are married .
“ 科林 和 玛丽埃塔 是 已婚 .

“科林和玛丽埃塔结婚了。”

” [wen] [ðə; ði][ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
” When the solemnization was over , Father Jerome rejoiced that he had
” 什么时候 这 庄严化 曾是 超过 , 父亲 杰罗姆 欣喜若狂 那 他 有
[səkˈsiːdɪd] [səʊ] [wel] ,
succeeded so well ,
成功了 所以 出色地 ,

“仪式结束后，杰罗姆神父为自己取得的成功感到欣喜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
and that such little opposition had been made by the parties .
和 那 这样的 小的 反对 有 到过 制成 经过 这 各方 .

各方几乎没有提出任何反对意见。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
He led them into the parsonage .
他 引领 他们 进入 这 牧师住宅 .

他领着他们进了牧师住宅。

[end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
END OF THIS MEMORABLE HISTORY .
结尾 的 这 难忘 历史 .

这段难忘的历史到此结束。

[ðen] ['mʌðə(r)][mɑː'nɔːn] [ə'raɪvd] , ['breθləs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
Then Mother Manon arrived , breathless ; she had waited at home a long time
然后 母亲 玛侬 到达的 , 喘不过气 ; 她 有 等待 在 家 一个 长的 时间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][braɪd] - [gruːm] .
for the bride - groom .
为了 这 新娘 - 新郎 .

这时，玛侬母亲气喘吁吁地赶到了；她在家等新郎等了很久。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əˈraɪvd] .
He **had** **not** **arrived** **.**
他 有 不是 到达的 .

他还没到。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [məˈsjɜː]
At **the** **last** **stroke** **of** **the** **clock** **she** **grew** **anxious** **and** **went** **to** **Monsieur**
在 这 最后的 中风 的 这 钟 她 生长 焦虑的 和 去 到 先生
-
Hautmartin's **.**
-

钟声敲响的那一刻，她感到焦虑不安，便去了奥马丁先生家。

[ðeə(r)] [əˈnjuː] [səˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
There **anew** **surprise** **awaited** **her** **.**
那里 重新 惊喜 等待中 她 .

那里还有新的惊喜在等着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪgˈriː] ,
She **learned** **that** **the** **Governor** **,** **together** **with** **the** **officers** **of** **the** **Viguerie** **,**
她 学习 那 这 州长 , 一起 和 这 警官 的 这 维格里 ,

她得知总督与维格里军官们一起，

[hæd; həd] [əˈpɪəd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [tʃests] ,
had **appeared** **and** **taken** **possession** **of** **the** **accounts** **,** **chests** **,**
有 出现 和 已采取 拥有 的 这 账户 , 箱子 ,

他们出现并接管了账户、箱子，

[ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈrestɪd] [məˈsjɜː]
and **papers** **of** **the** **justice** **and** **at** **the** **same** **time** **arrested** **Monsieur**
和 文件 的 这 正义 和 在 这 相同的 时间 被捕 先生
-
Hautmartin **.**
-

同时，司法部门出具了文件，并逮捕了奥马丁先生。

“ [ðɪs] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˌkɒlɪn] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
“ **This** **,** **surely** **,** **is** **the** **work** **of** **that** **wicked** **Colin** **,** **”** **thought** **she** **,**
“ 这 , 一定 , 是 这 工作 的 那 邪恶 科林 , ” 想法 她 ,

“这肯定是那个邪恶的科林干的，”她心想。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][dʒəˈrəʊm]
and **hurried** **to** **the** **parsonage** **in** **order** **to** **apologize** **to** **Father** **Jerome**
和 慌忙 到 这 牧师住宅 在 命令 到 道歉 到 父亲 杰罗姆
[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] .
for **delaying** **the** **marriage** **.**
为了 延迟 这 婚姻 .

然后匆匆赶到牧师住宅，向杰罗姆神父道歉，因为耽误了婚礼。

[ðə; ði] [gʊd] [greɪ] - [ˈhedɪd] [əʊld][mæn] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
The **good** **gray** **-** **headed** **old** **man** **advanced** **toward** **her** **,** **proud** **of** **his** **work** **,**
这 好的 灰色的 - 标题 老的 男人 先进的 朝向 她 , 自豪的 的 他的 工作 ,

那位和蔼可亲、头发花白的老人向她走来，为自己的工作感到自豪。

[ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈmærid] [peə(r)] .
and **leading** **by** **the** **hand** **the** **newly** **married** **pair** **.**
和 领导 经过 这 手 这 新 已婚 一对 .

牵着这对新婚夫妇的手。

[naʊ] ['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst] [wen]

Now	Mother	Manon	lost	her	wits	and	her	speech	in	good	earnest	when
现在	母亲	玛侬	丢失的	她	智慧	和	她	演讲	在	好的	认真	什么时候

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	learned	what	had	happened	.
她	学习	什么	有	发生	.

玛侬修女得知事情经过后，彻底失去了理智和语言能力。

[bʌt; bət][ˌkɒlɪn][hæd; həd][mɔ:(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl]

But	Colin	had	more	thoughts	and	power	of	speech	than	in	his	whole
但	科林	有	更多的	想法	和	力量	的	演讲	比	在	他的	所有的

['pri:viəs] [laɪf] .

previous	life	.
以前的	生活	.

但科林的思想和语言能力比他前世任何时候都要强。

[hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən][kʌp] , [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

He	told	of	his	love	and	the	broken	cup	,	the	falsehood	of	the	justice	,
他	讲述	的	他的	爱	和	这	破碎的	杯子	,	这	谬误	的	这	正义	,

他讲述了他的爱情和破碎的杯子，以及司法的虚伪。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌvɪg'ri:] [æt; ət]

and	how	he	had	unmasked	this	unjust	magistrate	in	the	Viguerie	at
和	如何	他	有	揭开面纱	这	不公正	地方法官	在	这	维格里	在

[grɑ:s] .

Grasse	.
格拉斯	.

以及他如何揭露格拉斯维格里监狱中这位不公正的法官。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] ['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:nz] ['blesɪŋ] ,

Then	he	besought	Mother	Manon's	blessing	,
然后	他	恳求	母亲	玛侬的	祝福	,

然后他请求玛侬修女的祝福，

[sɪns] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:lt] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][meərɪ'etə][ɔ:(r)][hɪm'self] .

since	all	this	had	happened	without	any	fault	on	the	part	of	Marietta	or	himself	.
自从	全部	这	有	发生	没有	任何	过错	在	这	部分	的	玛丽埃塔	或者	他自己	.

因为这一切的发生都与玛丽埃塔或他本人没有任何过错。

['fɑ:ðə(r)][dʒə'rəʊm] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd]

Father	Jerome	,	who	for	a	long	while	could	not	make	out	what	had
父亲	杰罗姆	,	WHO	为了	一个	长的	尽管	可以	不是	制作	出去	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

杰罗姆神父很长一段时间都搞不清楚到底发生了什么事。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [θru:] [mis'teik] , ['paɪəsli]

when	he	received	a	full	explanation	of	the	marriage	through	mistake	,	piously
什么时候	他	已收到	一个	满的	解释	的	这	婚姻	通过	错误	,	虔诚地

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

folded	his	hands	and	exclaimed	,
折叠	他的	双手	和	惊呼	,

当他得知婚姻系误会而来后，虔诚地双手合十，惊呼道：

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] : “ ['wʌndəf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] !

with	uplifted	eyes	:	“	Wonderful	are	the	dispensations	of	Providence	!
和	提升	眼睛	:	“	精彩的	是	这	豁免	的	普罗维登斯	!

仰望苍穹：“天意的安排真是奇妙！”

" [ˌkɒlɪn][ænd; ənd][meərɪ'etə] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] ; ['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] , [θru:] [ʃɪə(r)] [ˌvenə'reɪʃn]
" **Colin** **and** **Marietta** **kissed** **his** **hands** **;** **Mother** **Manon** **,** **through** **sheer** **veneration**
" 科林 和 玛丽埃塔 亲吻 他的 双手 ; 母亲 玛侬 , 通过 透明 崇敬
[ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
of **heaven** **,**
的 天堂 ,

科林和玛丽埃塔亲吻了他的手；玛侬修女则出于对上天的纯粹敬畏，

[geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət] [ri'mɑ:k] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
gave **the** **young** **couple** **her** **blessing** **,** **but** **remarked** **incidentally** **that** **her**
给予 这 年轻的 夫妻 她 祝福 , 但 评论 顺便 那 她
[hed] [si:md] [tɜ:nd] [raʊnd] .
head **seemed** **turned** **round** **.**
头 似乎 转向 圆形的 .

她祝福了这对年轻夫妇，但顺便提了一句，她的头好像转过去了。

['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]
Mother **Manon** **herself** **was** **pleased** **with** **her** **son** **-** **in** **-** **law** **when** **she** **came** **to**
母亲 玛侬 她自己 曾是 高兴 和 她 儿子 - 在 - 法律 什么时候 她 来了 到
[nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
know **the** **full** **extent** **of** **his** **property** **,**
知道 这 满的 程度 的 他的 财产 ,

当玛侬夫人得知女婿的全部财产后，她对这位女婿非常满意。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [mə'sjɜ:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd]
and **especially** **when** **she** **found** **that** **Monsieur** **Hautmartin** **and** **his** **nose** **had**
和 尤其 什么时候 她 成立 那 先生 - 和 他的 鼻子 有
[bi:n] [ə'restɪd] .
been **arrested** **.**
到过 被捕 .

尤其是当她发现奥马丁先生和他的鼻子都被逮捕时。

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ['ri:əli] [ə; eɪ][waɪf] ? " [ɑ:skt] [meərɪ'etə] ; " [ænd; ənd] ['ri:əli] ['kɑ:lɪnz][waɪf] ?
" **But** **am** **I** **then** **really** **a** **wife** **?** **"** **asked** **Marietta** **;** **"** **and** **really** **Colin's** **wife** **?**
" 但 是 我 然后 真的 一个 妻子 ? " 问 玛丽埃塔 ; " 和 真的 科林的 妻子 ?

"但我真的算是妻子吗？"玛丽埃塔问道，"真的是科林的妻子吗？"

" ['mʌðə(r)][mɑ:'nɔ:n] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][meərɪ'etə] [hʌŋ] [ə'pɒn]['kɑ:lɪnz][ɑ:m] .
" **Mother** **Manon** **nodded** **her** **head** **,** **and** **Marietta** **hung** **upon** **Colin's** **arm** **.**
" 母亲 玛侬 点头 她 头 , 和 玛丽埃塔 悬挂 之上 科林的 手臂 .

"玛侬修女点了点头，玛丽埃塔则搂着科林的胳膊。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [tu:; tə]['kɑ:lɪnz] [fɑ:m] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
Thus **they** **went** **to** **Colin's** **farm** **,** **to** **his** **dwelling** **-** **house** **,** **through** **the** **garden** **.**
因此 他们 去 到 科林的 农场 , 到 他的 住宅 - 房子 , 通过 这 花园 .

于是，他们穿过花园，来到了科林的农场，来到了他的住所。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] , [meərɪ'etə] , " [sed] [ˌkɒlɪn] ; " [haʊ] ['keəfəli] [aɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðem; ðəm]
" **Look** **at** **the** **flowers** **,** **Marietta** **,** **"** **said** **Colin** **;** **"** **how** **carefully** **I** **cultivated** **them**
" 看 在 这 花朵 , 玛丽埃塔 , " 说 科林 ; " 如何 小心 我 栽培 他们
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kʌp] !
for **your** **cup** **!**
为了 你的 杯子 !

"看看这些花，玛丽埃塔，"科林说；"我多么精心培育它们，就是为了你的杯子！"

" [ˌkɒlɪn] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd][səʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
" **Colin** **,** **who** **had** **not** **expected** **so** **pleasant** **an** **event** **,**
" 科林 , WHO 有 不是 预期的 所以 令人愉快的 一个 事件 ,

科林没想到会发生这么令人愉快的事情，

[naʊ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

now	**prepared**	**a**	**wedding**	**feast**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
现在	准备	一个	婚礼	盛宴	在	这	刺	的	这	场合	.

现在临时决定准备婚宴。

[tuː] [deɪz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

Two	**days**	**was**	**it**	**continued**	**.**
二	天	曾是	它	持续	.

这场战斗持续了两天。

[ɔːl] [nəpuːl] [wɒz; wəz] [fiːst] .

All	**Napoule**	**was**	**feasted**	**.**
全部	拿破仑	曾是	盛宴	.

所有那不勒斯人都享用了盛宴。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] ['kɑːlɪnz] [ɪk'strævəgəns] ?

Who	**shall**	**describe**	**Colin's**	**extravagance**	**?**
WHO	将	描述	科林的	奢侈	?

谁来描述科林的奢靡生活?

[ðə; ði]['brəʊkən][kʌp][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl]

The	**broken**	**cup**	**is**	**preserved**	**in**	**the**	**family**	**to**	**the**	**present**	**day**	**as**	**a**	**memorial**
这	破碎的	杯子	是	保存完好	在	这	家庭	到	这	展示	天	作为	一个	纪念馆

[ænd; ənd]['seɪkrɪd]['relɪk] .

and	**sacred**	**relic**	**.**
和	神圣	遗迹	.

破碎的杯子被家族保存至今，作为纪念品和圣物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神